

اليابان

العدد الأول ٢٠١٤ - ٢٩٧

يصدرها مركز الإعلام و الثقافة، سفارة اليابان في جمهورية مصر العربية

Information Bulletin JAPAN - 2014 1st / No.297

Issued by Information and Culture Center, Embassy of Japan in Egypt

عدد خاص: متطوعو جايكا في مصر

特集：エジプトで活躍するJICAボランティア

رسالة من السفير

鈴木大使からのメッセージ

أتمنى أن يكون قراء مجلة "اليابان" في أحسن حال مع ازدياد الأيام الدافئة وبداية رحيل الشتاء عن القاهرة أيضاً.

يواجه المجتمع المصري الآن العديد من التحديات. ولا يمكن إنكار أن العلاقات اليابانية المصرية قد تأثرت في الأشهر الماضية مثل إعادة تقييم تعليمات السفر لمصر في عدة مناطق داخل مصر. ولكن على الجانب الآخر، أقيمت احتفالات بمرور ٢٥ عاماً على بناء دار الأوبرا المصرية وقدمت فنانة السوبرانو اليابانية الشهيرة مريم تاماري حفلات خاصة. كما أحرزت الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا (E-JUST) تقدماً ملموساً تجاه استكمال مشروعها. وتم الإعلان في شهر فبراير عن مساعدات جديدة لدعم مجتمع مصر واقتصادها والتحول إلى النظام الديمقراطي وغير ذلك. (ص ٢١)

وهكذا، فإنه لا يوجد تغير في اتجاهات بلادنا الأساسية نحو مصر، فبالإضافة إلى علاقتنا الصديقة مع الشعب المصري فإننا ننوي أيضاً بناء علاقات عمل جيدة مع الحكومة الانتقالية. كما أننا سنستمر في تقديم المساعدات من أجل استقرار المجتمع والتقدم الاقتصادي. إن إقرار التعديلات الدستورية الذي تم في شهر يناير يمثل نقطة تطور هامة. وتتمنى اليابان أن يتم السير في خطوات لتطبيع السياسات بموجب خارطة الطريق تحت إشراف الحكومة الانتقالية. وقد قام وزير الخارجية المصري الدكتور نبيل فهمي بزيارة اليابان وبحث مع وزير خارجية اليابان السيد فوميو كيشيدا العلاقات المصرية اليابانية والقضايا العالمية. ولم تقف الزيارة عند هذا بل كانت هناك فرصة أيضاً لمقابلة رئيس وزراء اليابان السيد شينزو أبي. (ص ٢٠)

خصصنا هذا العدد من مجلة "اليابان" للحديث عن "متطوعو جايا في مصر". ويمثل متطوعو جايا أحد صور المساعدات التي تقدمها الحكومة اليابانية. وهو نظام يقوم بإيفاد شباب المتطوعين إلى خارج البلاد. وقد بدأ نظام الإيفاد لمصر في عام ١٩٩٦ دعماً لجهود المصريين من أجل تطوير مجتمعهم. وبلغ عدد المتطوعين الذين أتوا إلى مختلف أنحاء مصر حتى الآن ٢٥٠ متطوعاً يعملون مع المصريين في مختلف المجالات. وقد أقمنا مؤخراً لقاء مع هؤلاء المتطوعين لتبادل وجهات النظر، وبالفعل نستطيع أن نقول عنهم بملء فمنا إنهم "سفراء اليابان للنوايا الحسنة" الذين يعملون في الطليعة. وعلى هذا، فإننا حاولنا في هذا العدد أن نوصل أصوات هؤلاء المتطوعين الذين يعملون بمختلف أنحاء مصر إلى قراء مجلة اليابان.

توشيرو سوزوكي سفير اليابان لدى مصر

鈴木 敏郎 在エジプト日本国大使

"الطعام الياباني" على قائمة اليونسكو للتراث الثقافي العالمي غير الملموس

قرر اجتماع اللجنة الحكومية الثامن لاتفاقية اليونسكو لحماية التراث الثقافي العالمي غير الملموس الذي عُقد في ٤ ديسمبر ٢٠١٣ في أنزيبجان، إدراج "الطعام الياباني" على قائمة اليونسكو للتراث الثقافي العالمي غير الملموس متخذة من "الطعام الياباني: طعام رأس السنة مثلاً على ثقافة الطعام التقليدية لليابانيين". "الطعام الياباني" الذي تفخر به اليابان هو ثقافة طعام وعادات اجتماعية تمثل الروح اليابانية التي "تحتترم الطبيعة" وتتجلى تلك الروح في طعام رأس السنة، ونأمل أن يكون إدراج "الطعام الياباني" على قائمة التراث الثقافي العالمي غير الملموس فرصة لأن نوصل للعالم أكثر جانبية الطعام الياباني وجماله.



صفحات خاصة 特集 متطوعو جاياكا في مصر エジプトで活躍するJICAボランティア

لمدة شهرين قبل بدء العمل التطوعي إلا أن اللغة العربية الصعبة تمثل التحدي الأكبر بالنسبة لهم. لانستطيع أبدأ أن نقول إن قيامهم بالعمل سهل، فهم يقومون بأعمالهم التطوعية لمدة سنتين داخل ثقافة وعادات مختلفة وباللغة العربية التي لم يعتادوا على استخدامها. ولكن في الوقت ذاته فإن بناءهم لعلاقات ثقة متبادلة بينهم وبين قرنائهم من رفاقهم المصريين المحيطين بهم في بيئات عملهم خاصة وهم يتعاملون بجدية مع أعمالهم التطوعية على الرغم من الصعاب والمعاناة التي يواجهونها يمثل هذا خبرة ثمينة وكثراً ثميناً بالنسبة لحياتهم.

في نهاية العام من العمل التطوعي تصبح مصر بالنسبة لهم وطنهم الثاني. وبعد عودتهم لليابان يكون دورهم الأكبر هو الاستفادة من خبراتهم بالمجتمع الياباني والعمل على التعاون الدولي بين البلدين وتعميق علاقات الصداقة وتشجيع السلام العالمي.

(الكاتب : مكتب جاياكا في مصر)

يعمل الآن في أماكن متعددة بمصر (بتاريخ آخر ديسمبر ٢٠١٣) حوالي ١٥ يابانياً من متطوعي جاياكا (١٤ من المتطوعين اليابانيين (JOCV) و١ من كبار المتطوعين) يأتي هؤلاء المتطوعون اليابانيون من بلادهم التي تبعد عن مصر مسافات كبيرة لرغبتهم في المساهمة في التقدم الاجتماعي والاقتصادي في المنطقة مع زملائهم المصريين، مستخدمين خبراتهم وتقنياتهم والمعرفة التي يملكونها. كما أنهم يطمحون في تعميق علاقات الصداقة الودية بين البلدين من خلال تبادلهم الإنساني وتعاونهم مع الجانب المصري. (يشترط برنامج متطوعي جاياكا في المتقدمين إلى الانضمام إليه من الشباب (JOCV) أن يكون عمرهم من ٢٠ إلى ٣٩ عاماً، ومن كبار المتطوعين أن يتمتعوا بخبرة طويلة وأن يكون عمرهم من ٤٠ إلى ٦٩ عاماً).

برنامج متطوعي جاياكا وهو نظام ندب متطوعين خارج اليابان في إطار مساعدات التنمية الرسمية (ODA) التي تنفذها حكومة اليابان من خلال جاياكا (وكالة اليابان للتعاون الدولي). يوجد الآن أكثر من ٢٠٠٠ متطوع في أكثر من ٧٠ دولة حول العالم. وتتعدد مجالات أنشطتهم لتصل إلى ١٩٥، حيث تتنوع ما بين التعليم، والصحة، والزراعة، والصناعة، والتكافل الاجتماعي وغيرها من المجالات العديدة.

بدأ ندب المتطوعين إلى مصر في عام ١٩٩٦ (كبار المتطوعين في عام ٢٠٠٢) ووصل عدد المتطوعين الذين عملوا في مختلف المواقع في مصر ٢٥٠ متطوعاً. يتقرر ندب المتطوعين بناءً على طلب رسمي من الحكومة المصرية ومقر عمل المتطوع يكون متنوعاً فقد يكون في إدارات إقليمية أو مدارس أو جامعات أو منظمات غير حكومية وغيرها. ويختلف برنامج متطوعي جاياكا عن غيره من برامج المساعدة في نقطة أنه لا يدعم مشروعات التنمية الاجتماعية والاقتصادية بأموال أو معدات، بل يقدم دعماً على المستوى الأهلي الأساسي حيث يتشارك المتطوعون المنتدبون من اليابان أهل البلد الأصليين العمل ويتبادل الجانبان الخبرات ليتعلما سوياً ثم يقومان بحل المشكلات والتحديات الموجودة.

يعمل المتطوعون الخمسة عشر الموجودون بمصر بمجالات متعددة مثل تعليم الأطفال، والأنشطة الشبابية، وتنمية المجتمع وتطويره، والمنتجات اليدوية، ورياضة الجودو حيث يعملون على تحسين التعليم ودور الحضارة، ودعم أطفال الشوارع، ودعم ذوي الاحتياجات الخاصة وتطوير ميزانيات النفقات المنزلية وغيرها. يحصل المتطوعون على دورة مكثفة في اللغة العربية في اليابان



التدريب المحلي الذي تم تنظيمه للمتخصصين في مجال تعليم الأطفال في القاهرة خلال شهر مايو ٢٠١٣

كجزء من "مشروع تحسين التعليم من خلال الفنون العملية" الذي تم بالتعاون بين وزارة التضامن الاجتماعي والجاياكا، اجتمع في المنطقة التي تم اختيارها لبدء المشروع حوالي ٩٠ من المدرسين والمتخصصين في التعليم وأعضاء متطوعي جاياكا وقاموا بتنفيذ عملي لفكرة "التعلم من خلال اللعب". كما استمع الحاضرون من خلال الفيديو كونفرس إلى محاضرة من أحد اليابانيين المتخصصين في تعليم الأطفال.

التوزيع الجغرافي لمتطوعي جاياكا في مصر (طبقا للإحصادات في ديسمبر ٢٠١٣)



دمياط
المنتجات اليدوية ١

بورسعيد
تعليم الأطفال ١

الإسماعيلية
تعليم الأطفال ١

السويس
تعليم الأطفال ٢

الغردقة
تطوير المجتمع ١

الاقصر
فنون ١

الإسكندرية
الجودو ١

كفر الشيخ
تعليم الأطفال ١

القاهرة
تعليم الأطفال ١
الأنشطة الشبابية ٢
الخزف الصيني ١

الوحدات البحرية
المنتجات اليدوية ١

المنيا
تطوير المجتمع ١



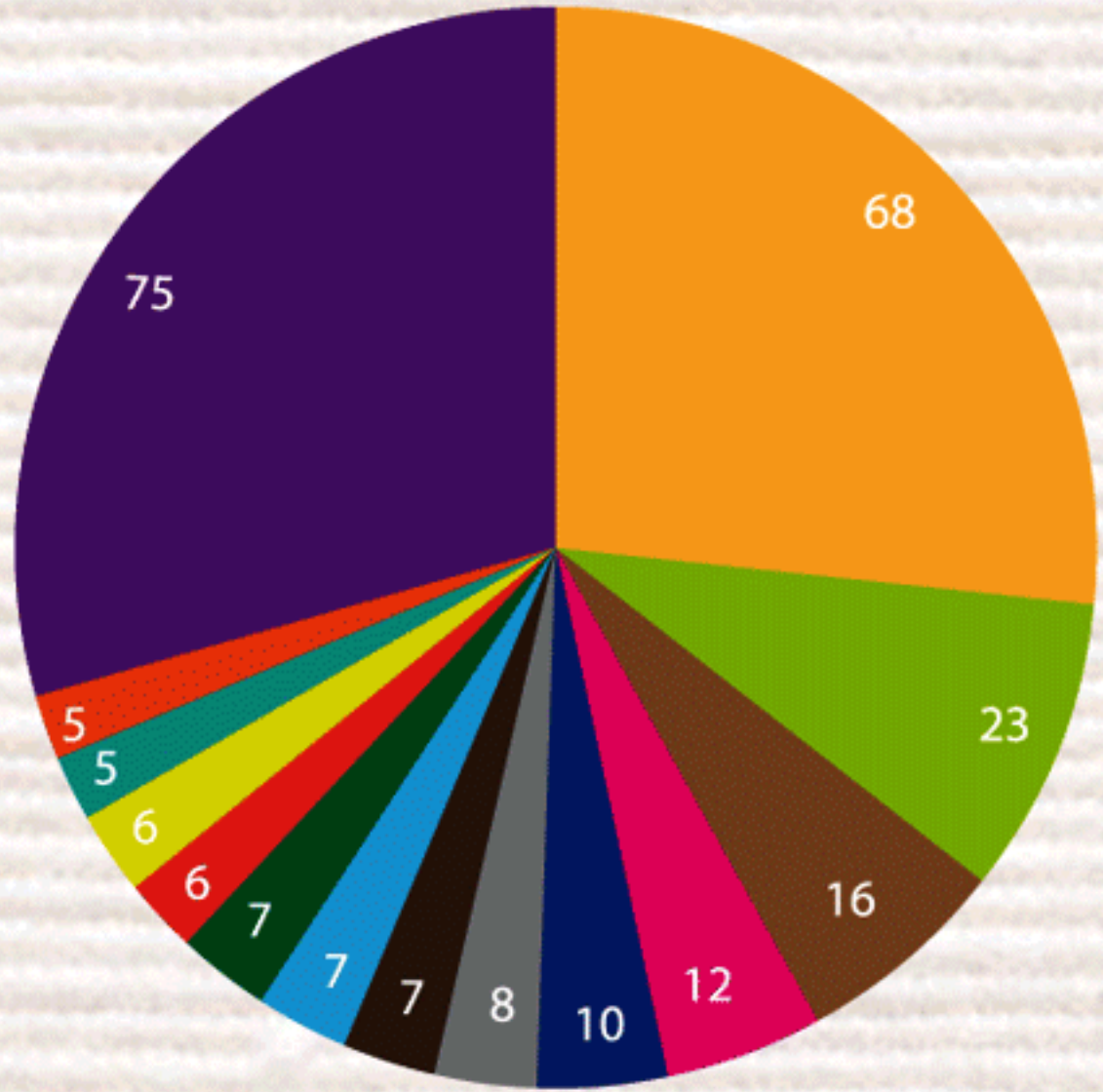
صورة جماعية لمتطوعي جاياكا



صورة جماعية لمتطوعي جاياكا مع السفير الياباني ومدير جاياكا بالقاهرة

توزيع متطوعي جاياكا بمصر حسب مجالات تطوعهم

مجال التطوع
تعليم الأطفال
الأنشطة الشبابية
الفنون
مدرسو اللغة اليابانية
التربية الرياضية
تطوير المجتمع
علوم الكمبيوتر
المنتجات اليدوية
الملابس
الخزف والصيني
التمريض
الموسيقى
العلاج الطبيعي المهني
مجالات أخرى *



* مجالات أخرى: مثل معدات البناء ، صيانة السيارات، الإدارة ، الجودة العلاج الطبيعي ، مدرسي المرحلة الابتدائية ، التمريض وغيرها.



" دليل التمرينات الرياضية للمعاقين " الذي قام بإعداد متطوعو جاياكا الذين يعملون في تعليم المعاقين



منتجات حرفية يدوية أنتجتها سيدات من جمعيات أهلية يقوم فيها متطوعو جاياكا بأنشطة. ويتحمل هؤلاء المتطوعون أيضاً مسؤولية تعليم كيفية تحسين هذه المنتجات وتقييمها

تقرير من المتطوعة "ماي ميرا"

وزارة التضامن الاجتماعي

إدارة الأسرة و الطفولة - محافظة كفر الشيخ

社会連帯省カフル・エル・シェイク支局家族子ども部 米良舞隊員

عملت لمدة عامين وثلاثة أشهر بوزارة التضامن الاجتماعي إدارة الأسرة و الطفولة فرع محافظة كفر الشيخ كمتطوعة خبيرة في تعليم الأطفال. يتلخص محتوى عملي الأساسي في إقامة ندوات تستهدف معلمي دور الحضانه ومديرها لتعريفهم بأهمية "التعلم من خلال اللعب"، ويتمثل المحتوى مبدئياً في ندوات للخبراء، وتقديم أغنيات، وتمارين رياضية، وأعمال فنية يدوية، ورسومات، وعمل كتب مصورة وغيرها من التدريبات العملية لمدرسي دور الحضانه. كما قمت بتقديم ألعاب تناسب مع أعمار الأطفال المختلفة في البداية، كان دور مدرسي دور الحضانه يتمثل في الاستماع فقط. ولكنهم بدأوا تدريجياً في الوقوف أمام الحضور والقيام بدور المعلم. وأعتقد أن هذا يمثل تقدماً ملموساً في البرنامج التدريبي. كذلك أصبح ركن الألعاب الموجود في دار الحضانه النموذج مرجعاً لكل دور الحضانه الأخرى الموجودة بكفر الشيخ. أتمنى أن يذهب قراء مجلة اليابان يوماً لإلقاء نظرة على دور الحضانه النموذج هذه. وبعد الانتهاء من الندوات، كنا نقوم بالمرور مع موظفي الإدارة على دور الحضانه للتأكد من إذا كان ما نوهنا على أهميته بالندوات متوفراً بالفعل في دورة الحضانه أم لا، ولكي نستطيع التعرف على وضع الأنشطة في دور الحضانه وإلى أي مدى تتوافر لعب للأطفال حتى نستطيع تقديم النصائح والإرشادات المناسبة لكل دار حضانه طبقاً لظروفها. في الحقيقة، كنت شخصياً أشعر أنني أحصل على طاقة إيجابية عندما أرى ابتسامات الأطفال وتعاونهم مع المدرسين. وأشعر ببالغ امتناني لمدرسي دور الحضانه ولأصدقائي الذين

تعاونوا معي وتفهموا لغتي العربية الركيكة. استطعت خلال هذين العامين الشعور بكل كياني بالاختلافات الموجودة بين مصر واليابان من الناحية الثقافية أو العادات والتقاليد. وكان المصريون دائماً يقولون "إن اليابانيين أذكاء ويعملون جيداً، ويحترمون القانون". وكنت أرد على ذلك بقولي: "إن العلاقات الإنسانية بين المصريين قريبة وقوية، وهم يهتمون بأسرهم وأصدقائهم، وعندهم دفء في مشاعرهم"، وكانت الأحاديث بيننا دائماً ممتعة، وكنا دائماً نقول: "يجب علينا أن يتعلم كل منا من مميزات الآخر". وأذكر أن أحد الأصدقاء المصريين قال لي "إنه يحب أن نضع مميزات اليابان مع مميزات مصر ونقسمهما على كلتا الدولتين حتى نصل لنتيجة رائعة". تناولت العديد من الأكلات المصرية، حيث كنت أذهب إلى العديد من منازل الأصدقاء المصريين. المحشي، وبابا غنوج، والبطاطس، والملوخية، والبامية وغيرها من الأكلات المصرية جميعها لذيذة وكنت أتناول الكثير من الطعام المصري لطيب طعمها حتى أنني دون أن أشعر ازداد وزني ستة كيلوجرامات خلال هذين العامين. ساعمل على زيادة عدد محبي مصر في اليابان، حيث ساعد لهم الأكلات المصرية التي تعلمتها هنا. أصدقائي المصريون، إن الطعام المصري لذيذ ولكن من فضلكم انتبهوا لكمية الزيوت والسمن في الطعام واحرصوا على أخذها بكميات مناسبة وحافظوا على صحتكم. وأتمنى أن تجربوا الطعام الياباني أيضاً حيث إن صلصة الصويا متوفرة الآن في مصر أيضاً.





مفحات خاصة
متطوعو جايا في مصر
エジプトで活躍するJICAボランティア

تقرير من المتطوع "ماسافومي إيكيدا"

مؤسسة لذوي الاحتياجات الخاصة بالقاهرة

カイロの障害者支援施設 池田昌史隊員

أشياء ثقيلة وغير ذلك من الأعمال التي تحتاج إلى قوة جسدية. وقد تكون هذه الأعمال غير متصلة مباشرة بأعمال الخزف إلا أنني كنت سعيداً جداً لشعوري أنهم يعتمدون علي في أعمال كثيرة. وبالإضافة إلى العمل، ذهبت إلى العديد من الأماكن بمصر. وبين هذه الأماكن كنت أحب الصحراء على وجه الخصوص. ففي الصحراء المصرية



شيء يجذب الكثير من الناس حول العالم، حيث يزور الصحراء المصرية السائحون من أنحاء العالم المختلفة. أنا أيضاً عاشق للصحراء

المصرية وذهبت إليها العديد من المرات. وبمناسبة الحديث عن الصحراء المصرية، سمعت هذا الحديث بعد عودتي لليابان حيث سمعت أنها كانت المكان الذي هبط فيه الطيار والكاتب الفرنسي الشهير "أنطوان دو سانت أكزوبري" بطائرته هبوطاً اضطرارياً. وعندما علمت أن هذه التجربة الشهيرة التي تظهر في رواية "أرض البشر" المقصود بها الصحراء المصرية ازداد عشقي لها وموقعها من قلبي. في رواية "أرض البشر" يقول "أنطوان دو سانت" عبارة مغزاها "إن أكبر رفاية للبشرية تتمثل في ثراء العلاقات الإنسانية بين البشر". وبهذا المعنى أعتقد أنني في هذين العاملين اللذين قضيتهما بمصر كنت في قمة الرفاهية والثراء. فقد استطعت أن أكون العديد من الصداقات عندما كنت بمصر. حتى أن أصدقائي المصريين جاءوا لتوديعي بالمطار عند عودتي لليابان. كما أنني استطعت أنا وزملائي أن نحسن من قدرات بعضنا البعض. أشعر ببالغ امتناني لمصر التي وهبتني هذه العلاقات الإنسانية المرفهة.

عملت لمدة عامين في إحدى مؤسسات ذوي الاحتياجات الخاصة بالقاهرة وذلك في إطار برنامج متطوعي جايا. وكنت أدرس عن الخزف وطريقة صنعه. ويتمثل تدريسي في تعليم ذوي الاحتياجات الخاصة طريقة صنع وتشكيل الأكواب يدوياً. ورغم عدم تمكن ذوي الاحتياجات الخاصة في البداية من القيام بذلك إلا أنهم بعد مرور عامين من التدريب أصبحوا قادرين على صنع الأشكال. كما قمت أيضاً بأعمال صنعتها بالآلات الخزف التي تدار بالقدم. وفي الحقيقة عانيت قليلاً في البداية في تعاملتي معها وذلك لعدم تعودتي على استخدام آلات الخزف التي تدار بالقدم لأن اليابان تعتمد في الأساس على آلات الخزف الكهربائية بعكس مصر التي لا تزال تستخدم الآلات اليدوية. لم تكن عجلة الخزف مستخدمة بكثرة في المؤسسة التي أعمل بها، ولذلك لم يكن هناك تفهم كبير تجاه صنع أعمال بعجلة الخزف. ولكن بعدما بدأت بالفعل صنع أعمال بالعجلة أصبح زملائي في المؤسسة يمتدحون أدائي ويعترفون بمهاراتي، ونتيجة لاقتناعهم بي أصبح عملي أكثر سهولة ويسراً. وبسبب عدم وجود عاملين من الذكور معي في المؤسسة كان كثيراً ما تطلب مني زميلاتي حمل





تقرير من المتطوع "هيروفومي جوتو" مؤسسة "قادمون" بالقاهرة

カイロのNGOカデムーン 後藤浩文隊員

الثقافة العربية هي ثقافة الشاي ثم الشاي ثم الشاي، حيث يذهب الناس يومياً إلى المقاهي، وكذلك كانت حياتي اليومية مثل حياة العرب أو المصريين. ولن أكون مبالغاً إذا قلت إن حياتي عامين كمطوع يمكن أن تُمثل في أيامي بالمقهى المصري. تجد في المقهى كل فئات المصريين من الشباب والفتيات وكبار السن (قد يكون هناك بعض الشعور برفض جلوس الفتيات بالمقهى). المقاهي بمصر هي المكان الذي تستطيع عن طريقه التعرف على الثقافة المصرية واستيعابها بشكل كبير، وهذا هو مدير القهوة (المعلم) بلحيته البيضاء والنجيلة (الشيشة) بغمه يقدم للمصريين اليوم أيضاً مكاناً للراحة والتفكير عن همومهم. لا أعلم إذا كان القراء على علم بنظام متطوعي اليابان. نحن نحصل على دورة تدريبية في اللغة العربية مدتها شهر وذلك في الشهر الأول من بداية التطوع حيث تكون التدريبات يومية من الصباح حتى المساء. وقد كانت المقهى بالنسبة لشخص مثلي محب لتعلم اللغات هي المكان الأمثل الذي يعطيني فرصة ثمينة لاستخدام الكلمات والتعبيرات التي تعلمتها في نفس اليوم بالمدرسة حيث كنت أعتبر المقهى هي المدرسة وأذهب إليها يومياً، وكانت قيمة المحاضرة لا تتعدى ثمن كوب شاي أي جنيه واحد أو اثنان. وكنت أتصارع مع اللغة العربية يومياً، فقد كنت أذهب إلى المقهى أشرب الشاي وأفتح كتابي وكراستي البالية وأحاول أن أوصل ما أريد قوله بالإشارات والحركات التمثيلية إلى من حولي من مرئادي المقهى من الرجال متوسطي العمر وكبار السن ثم يقومون بتصحيح نطقي وتعريفني بكيفية وأوقات استخدام كل تعبير وما إلى ذلك. اللهجة المصرية التي تعلمتها بالمدرسة (أقصد هنا المقهى) بعد صراعات



طويلة، هي التي تتقنني فيما بعد. والآن حان الوقت للتحدث عن موضوع المقال الأصلي وهو نشاطي بفريق متطوعي اليابان. في الحقيقة كنت أعمل بمؤسسة "قادمون" وهي منظمة غير حكومية حيث حصلت على فرصة لتدريس اللغة الانجليزية للأطفال. حيث عرض علي أحد الزملاء الذي أكن له إعزازاً بالغاً وهو السيد محمد (بالمناسبة، أستاذ محمد كيف حاله؟ أتمنى أن تكون بخير. هيا بنا نذهب لاحتساء الشاي سوياً)، أن أدرس اللغة الانجليزية قائلًا: هيرو! (هكذا كنت أنادي عندما كنت بمصر) "أعتقد أن تعلم الأطفال اللغة الإنجليزية مفيد للغاية لأن الأطفال سيدركون أن هذا شخص أجنبي ولذلك سيجتهدون لتحدث اللغة الانجليزية معك". وكما توقعت في

الدقائق الأولى من الحصة كان الأطفال في غاية القلق وكأنهم متجمدون بأماكنهم. وتبسمت في سري قائلاً: "حتى الأطفال المصريين الذين تجدهم عادة يملأون الدنيا صخباً ومرحاً، هم أيضاً يمرون بلحظات صمت وقلق!" ولكنني فكرت أنه لابد من كسر حاجز الخوف من أجل الدراسة بعد ذلك. وهنا تظهر اللغة العربية



باللهجة المصرية التي طالما حضرت لها وتعلمتها بالمقهى. فعندما تحدثت باللهجة المصرية والتي تقابل لهجة أوساكا مثلاً باليابان فجأة وجدت الأطفال قد عادت إليهم الحيوية والنشاط، فبعضهم اندهش بشدة وبعضهم حرق في السماء وبعضهم لم يستطع مقاومة الضحك. وبفضل هذه الخطة استطعت والحمد لله أن أنفذ مهمتي بسلام. الكلمات السحرية، اللغة العربية باللهجة المصرية فهي لها جاذبية عجيبة تتعدى بكثير كونها مجرد أداة للتواصل.





مع رئيس المؤسسة

كانت هناك تجارب صعبة لي في تلك الفترة، إلا أن العاملين اللذين قضيتهما معهم هما عامان بمثابة كنز لا يمكن التفريط فيه وقيمتها عندي لا يمكن استبدالها بأي شيء آخر. كانت المؤسسة التي أعمل بها تبعد عن محطة المترو ٢٠ دقيقة سيراً على الأقدام، وكنت أسير هذا الطريق يومياً. وفي الحقيقة كان هذا الطريق صعب السير فيه جداً فقد كان مليئاً بالقمامة وهو ملوث بشدة بسبب الدخان المتصاعد من حرق القمامة وبسبب عوادم السيارات الكثيفة حيث كنت أضطر دائماً لتغطية أنفي وفمي بمناديل



من القماش وإلا لا أتوقف عن السعال من كثافة التلوث. قد تكون هذه الظروف البيئية أصبحت طبيعية بالنسبة لهم وتعودوا عليها إلا أنها بالطبع غير

جيدة صحياً على الإطلاق للأطفال وهم في طور النمو.

في الحقيقة المصريون يحبون النظافة جداً فتجدهم داخل منازلهم دائمي التنظيف وكذلك أمام محلاتهم التجارية، إلا أنهم على الرغم من ذلك تجدهم في الأماكن العامة مثل الطرقات وخطوط السكك الحديدية يلقون بالقمامة وكان هذه الأماكن أماكن مخصصة لإلقاء القمامة. ولا أخفي أنني شعرت بإحباط شديد عندما وجدت أنهم يلقون القمامة حتى في الأماكن الأثرية التي يمتد تاريخها لآلاف السنوات. دائماً ما كان المصريون يقولون لي "اليابان بلد نظيفة وجميلة، أليس كذلك؟ ما أحلى هذا. إنكم محظوظون. مصر مليئة بالقمامة" ولكني أود أن أقول لهم أن تكون شوارع مصر مليئة بالقمامة. هذا أمر طبيعي! فأنتم الذين تلقون بالقمامة في الشوارع. فمن الذي سيبظف القمامة التي تلقونها من نوافذ المترو؟ القمامة لا تختفي هكذا من تلقاء نفسها. رجاء! فكر قليلاً قبل أن تلقي كيس الشيبسي الفارغ أو علبة المشروب الفارغة في الشارع. ستصبح مصر بلداً أكثر روعة عندما يقوم كل فرد بالتفكير في أفعاله. من فضلكم فكروا من أجل أطفال المستقبل!



صفحات خاصة
متطوعو جايا في مصر
エジプトで活躍するJICAボランティア

تقرير من المتطوعة "تشيهيرو أراكاوا" دار السلام بالقاهرة

カイトのダール・イツサラーム 荒川千尋隊員

أصدقائي المصريون، كيف حالكم جميعاً؟ كنت أعمل في إحدى المنظمات غير الحكومية في دار السلام بالقاهرة في الفترة من شهر يناير ٢٠١٢ لمدة عامين وذلك كأحد متطوعي جايا. وكانت المنظمة غير الحكومية التي كنت أعمل بها متطوعاً تقوم بتقديم الدعم الدراسي للأطفال الذين لم يستطيعوا الذهاب للمدرسة سواء لمشاكل اقتصادية أو بسبب التسرب أو سقوط القيد وما إلى ذلك، حيث تقوم المنظمة بتعليم الأطفال الرياضيات، واللغة العربية، واللغة الانجليزية، والدين. وكنت أنا مسؤولاً فيها عن تدريس اللغة الانجليزية والمجال الصناعي. وقد كنت في بداية عملي التطوعي بالمؤسسة لا أتقن اللغة العربية. حيث كان من الصعوبة بمكان أن أتواصل مع التلاميذ أو حتى مع زملائي المدرسين. تعبت كثيراً ومررت بتجارب ليست بالسهلة. وأحياناً أثناء سيرتي في الطريق كانت تلقى عليّ الحجارة ويتقال لي كلمات سب، حتى أنني راودتني رغبة في العودة لليابان. ولكن مع مرور الوقت وكثرة التفكير والمعاناة بدأت تظهر ثمار ما أقوم به، فالأطفال الذين كانوا لا يستطيعون في البداية كتابة حتى أحرف الهجاء الانجليزية أصبحوا الآن يحفظون أحرف الإنجليزية بأكملها، وأصبحوا يستطيعون تدريجياً كتابة كلمات وجمل باللغة الإنجليزية. ولعل أكثر ما يسعدني عندما أجد التلاميذ يُظهرون اهتماماً باللغة الإنجليزية وعندما أسمعهم يقولون "نحن نحب اللغة الإنجليزية. نحن ننتظر حصص اللغة الإنجليزية بتهلف". ولم يتوقف الأمر عند ذلك بل أصبح الأطفال يهتمون باليابان الدولة التي جئت منها.

الأعمال الفنية التي قام الأطفال بصناعتها





تدريب مهني بالأقصر: المركز الحضاري النوبي



المؤسسة التي تقام بها الأنشطة بالواحات البحرية

الموضوعات. كنت أعلمهن الخزف وهن يعلمنني طريقة لف الحجاب، وطريقة صنع الحلوى، ونظرة المصريين للزواج والدين وغيرها كثير من الموضوعات. استطعت من خلال هذه الأحاديث الشبابية أن اكتشف العديد من نقاط التعامل مع الثقافات الأخرى والاختلافات بيننا، وفي نفس الوقت، استطعت اكتشاف نقاط مشتركة وتفاعلت مع ذلك. أنا ممتنة لكم من كل قلبي لهذين العاميين. شكراً جزيلاً.



سيدة بدوية تصنع منتجات يدوية

مفحات خاصة
متطوعو جايا في مصر
エジプトで活躍するJICAボランティア



تقرير من المتطوعة
"تشيهيرو يواسا"
الواحات البحرية والأقصر

バハレイヤとルクソールの職業訓練校 湯浅ちひろ隊員

عشت في مصر عندما كنت طفلة وهذه هي المرة الثانية التي أحضر إليها كواحدة من متطوعي جايا، ومصر حقاً هي بالنسبة لي وطني الثاني. كنت أعلم الفنون في الأقصر والواحات البحرية (فن الخزف على وجه الخصوص) في إحدى مدارس التدريب المهني في مصر. وقد كانت حياتي بالأقصر والواحات البحرية التي لم يذهب إليها حتى العديد من المصريين بمثابة سلسلة من نقاط التحول في حياتي وتوجهاتي.

وقت احتساء الشاي هو وقت لا يمكن أبداً الاستغناء عنه في بيئة العمل بمصر. وفي الحقيقة كنت في البداية أستغرب عادة شرب الشاي هذه جداً، ولكن أخذت بمبدأ الحكمة الشهيرة "إذا كنت في روما فافعل كما يفعل الرومان" أصبحت أنا أيضاً أطبق هذه العادة حتى أنني الآن قد أبدأ أنا بالسؤال "تشرب إيه؟". ترى كم عدد أكواب الشاي التي احتسيتها في مدة عامين بمصر!؟

دائماً ما كان زملاء العمل بالمدرسة يدعونني لتناول الطعام معهم بمنزلهم. وللمصريين أسلوب خاص في الاحتفاء بضيوفهم فهم يحفزونك لتناول المزيد من الطعام حتى وأنت في منتصف تناول الوجبة قائلين "هيا تناول" أو "تناول أكثر". لطالما أسعدني هذا الاحتفاء الدافئ من المصريين. وكم أحب الطعام المصري. فكم هي متنوعة ومتعددة أنواع الحساء في الطعام المصري، فهناك شوربة الملوخية، وشوربة البامية، والدجاج، والحمام: في الحقيقة، جميعها تتميز بالمذاق اللذيذ. وقد ازداد وزني بمصر حتى ٧ كيلو جرامات وقد تذوقت طعام لحم البعير أو الجمال الصغيرة هنا في الواحات البحرية وهي إحدى الأكلات البدوية هنا.

لقد كنت محظوظة لأنني استطعت أن أرى الثقافة المصرية الإنسانية الذي لا يستطيع الرجال رؤيتها، وذلك لأن جميع تلاميذي كانوا من الفتيات. إن فتيات العالم أجمع يعشقن الحديث، خاصة الحديث عن صيحات الموضة، والزواج، أو الحديث عن الطعام وغيره من

تقرير من المتطوعة "ناؤوكو أونو"

المنيا

社会連帯省ミニア支局 小野奈緒子隊員

وصلت إلى مصر كمتطوعة في يناير من عام ٢٠١٢، ولكن في الحقيقة علاقتي بمصر تمتد إلى ما قبل ذلك حيث أقمت في القاهرة في عام ٢٠٠٩ لدراسة اللغة قرابة العام. ويبدو أن هناك رابطاً قديماً مع مصر واستطعت أن أعود إليها كمتطوعة. قضيت عامي الأول كمتطوعة في الواحات البحرية، وعامي الثاني في محافظة المنيا. وكان عملي بالواحات البحرية يتمثل في مساعدة سيدات المنطقة والمنظمات غير الحكومية في تطوير الهدايا التي تُباع للسائحين، والإشراف على طريقة صنعها وأحياناً مساعدتهم في بيعها أيضاً. أما بالنسبة لعملي بالمنيا فيتمثل في القيام بعمل استبيانات للحالات المعيشية لسكان المنطقة وتقديم المقترحات لتحسين أحوالهم المعيشية. على سبيل المثال نقوم بعمل ندوات تعليمية وأنشطة لنشر ثقافة عمل دفتر ميزانية المنزل بهدف تحسين استخدام الميزانية بطريقة فعالة. ولأن عملي بالأساس يتعامل مع السيدات من أهالي القرى أجد نفسي أمام العديد من المواقف التي تجعلني أفكر في البيئة الاجتماعية المحيطة بهؤلاء السيدات من ارتفاع في نسبة الأمية ونسبة الزواج المبكر. أتذكر عبارة قالتها إحدى السيدات اللاتي شاركن في إحدى الندوات التعليمية عن كيفية عمل دفتر ميزانية حيث

قالت "لعل عدم ذهابي إلى المدرسة في الصغر هو السبب في استطاعتي الاشتراك بهذه الندوة وتجمعنا معاً ودراستنا سوياً، أنا سعيدة جداً بالمشاركة في هذه الندوة". قد تكون أنشطتي التي أقوم بها لا تتصل جميعها بشكل مباشر بتحسين أحوالهم المعيشية، ولكن بعبارتها هذه شعرت أنني ربما كنت السبب في جلب ولو القليل من السعادة لحياتها وشعرت بأنني سعيدة لأنني أقوم بهذه

الأنشطة. العلاقات الأسرية القوية في مصر والروابط بين الناس وانخفاض الحواجز بين الأفراد، كل هذه أمور رائعة لا توجد عند اليابانيين. حتى لو كان اللقاء الأول بمجرد تبادل عبارة أو اثنتين تجد المسافات بين

مثال للنشاط - ميزانية الأسرة

الأفراد تذوب بسرعة كبيرة، أما إذا تطور الأمر لشرب كوب من الشاي أصبحت بالفعل أختاً أو ابنة لهم، حتى أنك قد تتعرض للتعنيف إذا غبت عنهم فترة أسبوع مثلاً قائلين "لماذا لا تأتين إلينا؟". بفضل

الطبيعة المصرية التي تعتاد على الآخر وتذوب معه حتى من اللقاءات الأولى، والضيافة الدافئة والود الذي يستقبلونني به دائماً كأجنبية كل هذا جعلني أقضي أيامي بدون الشعور بالوحدة. وبالرغم من أن أمامي فترة قصيرة متبقية أود أن أرد لهم الجميل وأن أبذل قصارى جهدي في العمل، فأنا إلى الآن كنت الطرف الذي يتم الترحيب به. تمر مصر الآن بفترة تحول سياسي مما يجعلها تعيش حالة من عدم الاستقرار ولكنني أتمنى أن تستعيد مصر استقرارها وتمتلئ بالسائحين كما كانت في الماضي. كما أتمنى أن يتسع مجال التبادل الياباني المصري أكثر.





تقرير من المتطوعة "ساتوكو كاوانو"

الإدارة العامة للأسرة والطفولة
بمجمع التحرير بالقاهرة

カイロ・モガンマの「家族子ども部」 河野聡子隊員

السلام عليكم أعزائي قراء مجلة اليابان. اسمي ساتوكو كاوانو. أما اسمي المصري فهو نسرين، وأنا عضوة متطوعة في مجال تعليم الصغار. عدد أفراد فريق المتطوعين في مجال تعليم الصغار خمسة بمن فيهم أنا. وتتلخص أهدافنا في التعريف بطرق "التعلم من خلال اللعب" وتنفيذ ذلك فعلياً. تم توقيع بروتوكول بين اليابان ومصر في عام ٢٠٠٨ وتم اختيار خمس مناطق هي الإسماعيلية، والسويس، والقليوبية، وبور سعيد وكفر الشيخ لتكون المناطق الأساسية لتنفيذ المشروع القائم الآن. جئت أول مرة إلى مصر في عام ٢٠١٠، وكان مقر عملي هو الإسماعيلية بلد المانجو. كنت أذهب لعملي في دور حضانة للأطفال المصريين ويعمل بها مدرسو رياض أطفال مصريون. كما كنت أذهب لدور أيتام أيضاً، وكنت كثيراً ما أسأل "ماذا تدرسين؟ هل تقومين بتدريس اللغة الانجليزية؟"، وأجيب: "لا، لا أدرس. أنا ألعب معهم". فعلى سبيل المثال، حتى ورق الجرائد هو في حد ذاته من الممكن أن يكون أداة لعب رائعة. فمن الممكن أن نقطعه، أو أن نقوم بطيه في شكل دائري أو أن نرتديه فوق رؤوسنا. فحتى أثناء اللعب يتعلم الأطفال الكثير من الأشياء، فتحريك الأيدي والأرجل وعن طريق اللعب مع أصدقائنا يحمل ذلك الكثير من المعاني الإيجابية في نمو الأطفال. وأقامت ندوات لمدرسي دور الحضانة وذلك بالتعاون مع خبراء الإدارة العامة للأسرة والطفولة في الإسماعيلية، وأحياناً نفكر سوياً في طرق لعب جديدة ومبتكرة وننفذها. وفي الحقيقة شعرت بسعادة غامرة عندما بدأ أعداد أولياء الأمور ومدرسي الحضانة من الذين يقتنعون بأهمية اللعب في التزايد عندما رأوا بأعينهم عيون الأطفال التي تتلألأ

لامعة أثناء اللعب. عدت إلى اليابان عام ٢٠١٢، والآن أنا موجودة بمصر للمرة الثانية ومقر عملي هو مجمع التحرير الشهير بالطابق الرابع في الإدارة العامة للأسرة والطفولة. مناطق المشروع هي في مواقع التنفيذ ذاتها ولكن لا يمكن الاستغناء عن التعاون الذي تقدمه الإدارة العامة في مجمع التحرير والذي يوحد ويشرف على جميع هذه الفروع المحلية في المحافظات المختلفة. وعملي يتلخص في الإشراف من الإدارة العامة بمجمع التحرير على المواقع الخمسة وتبادل المعلومات عن المواقع المختلفة للمشاريع وتحديد المهام المستقبلية وذلك أثناء العمل مع زملائي في المجمع ونحن نشرب الشاي سوياً وتبادل المزاح ونعمل في جو حميل من الألفة. عملي هذه المرة لا يوجد به على الإطلاق تعامل مباشر مع الأطفال كالمرحلة



السابقة ولكني أعتقد أن مهمتي هذه المرة تقوي من العلاقة بين المقر الرئيسي بالمجمع وبين المواقع المباشرة للمشاريع وتقوية التفهم تجاه الأعمال التطوعية وتعمق التعاون تجاهها. شهدت الثورتين المصريتين وعندما ساءت الأحوال الأمنية في مصر واضطرت للعودة إلى اليابان كان أكثر ما أحس بالقلق عليه هو أصدقائي المصريون. وفي هذه

الأوقات كانوا هم الذين دعوني نفسياً دائماً، واحتضنوني، وحاولوا بشدة إضحائي. نعم أعنيكم أنتم أيها الأصدقاء الأعزاء! يبلغ عدد سكان العالم ٧,١ مليار نسمة ويقال إنه لمصافحة كل فرد من سكان العالم لثانية واحدة تستغرق مصافحتهم كلهم ٢٠٠ عام. من ضمن سكان العالم كلهم كان لي الحظ أن أقابلكم يا أصدقائي. من المؤكد أن هذه الفترة لم تكن مليئة بأشياء سعيدة فقط، ولكنني من الآن فصاعداً وكلما أسمع اسم مصر ستأتي في ذهني الأيام السعيدة التي ضحكنا فيها معكم سوياً في مصر. يمر بنا الزمان ولكن أتمنى أن تظلوا بنفس طبعائكم. أتمنى لكم من تحت نفس السماء الزرقاء أن تظل ابتساماتكم مشرقة أكثر في الأيام القادمة.





特集 خاصة
متطوعو جايا في مصر
エジプトで活躍するJICAボランティア

تقرير من المتطوعة "هيرومي إيشيبي"

مؤسسة بالقاهرة لذوي الإعاقة السمعية

カイロの聴覚障害者施設 石井弘美隊員

عملت لمدة عامين بإحدى مؤسسات ضعاف السمع بعاصمة مصر القاهرة وذلك كمسؤولة ملابس. لدي العديد من الذكريات في خلال العامين ولكنني ما زلت حتى الآن أذكر بكل وضوح يوم عملي الأول بالمؤسسة. درست اللغة العربية في اليابان قبل مجيئي إلى مصر، ولكنني لم يكن لدي علم إطلاقاً بلغة الإشارة (لغة الصم والبكم) المصرية. وكانت هذه هي أول مرة أعمل بها في بلد مختلف، فضلاً عن أن عملي سيكون مع ذوي إعاقة سمعية لذلك كنت في قلق شديد هل سأستطيع القيام بهذا أم لا؟ ولكن بمجرد وصولي إلى المؤسسة بدأ زملائي المعاقين سمعياً باستقبالي بابتسامات والتحدث إلي بلطف. وبعد ذلك بدأ الأطفال في التوافد على المؤسسة موجهين حديثهم إلى ووجوههم كلها مليئة بالابتسامات. جعلوني جميعاً أشعر بالثقة أنني سأكون قادرة على إنجاز هذا العمل وذلك عندما رأيتهم يتحدثون إلي بلغة الإشارة بود ولطف بعد أن كنت أشعر بأن الدم يكاد يتجمد في عروقي من القلق. إن معاق السمع من المصريين يختلفون في شخصياتهم عن نظرائهم من معاق السمع اليابانيين. على سبيل المثال، معاق السمع الياباني يبدأ حديثه بسؤال "هل تستطيع تحدث لغة الإشارة؟" وإذا وجد أن الطرف الآخر لا يستطيع أن يتحدث لغة

الإشارة فإما أن يتوقف عن الحديث معه و ينهي المحادثة عند هذا الحد أو أن يتحدث عن شخص يجيد لغة الإشارة ليترجم له الحديث. أما معاقو السمع المصريون فيتحدثون إلى الطرف الآخر من الحوار بلغة الإشارة مباشرة غير عابئين بإذا ما كان الطرف الآخر يجيد لغة الإشارة أم لا وكأن اللغة الرسمية لمصر ليست العامية المصرية بل هي لغة الإشارة. في الحقيقة



لقد أدهشني قوتهم وجلدهم فهم لا يشعرون أن الإعاقة السمعية سبب للشعور بالضعف. أما النقطة التي تختلف تمام الاختلاف فهي روحهم المرحية. أعتقد أن روحهم المرحية والفكاهات

الدائمة والابتسامات التي لا تفارق وجوههم ترجع إلى كونهم مصريين، فهذه هي الشخصية المصرية. قد يكون عدد مرات الابتساماة أثناء العمل باليابان ليس كثيراً، ولكنني كنت في مصر يومياً أضحك كثيراً جداً بفضلهم. إن زملاء العمل من المعاقين سمعياً بالمؤسسة كانوا إيجابيين جداً في نظرتهم للحياة وكانوا يقولون "نحن لا نستطيع التحدث، ولكننا نستطيع استخدام لغة الإشارة، كما أن أجسامنا قوية و بصحة جيدة لذلك نستطيع أن نعمل أنفسنا وأسرنا". كم أحب تفكيرهم الإيجابي وروحهم المرحية! إن مصر الآن تمر بظروف سياسية غير مستقرة وقد يكون هناك قلق من الظروف المستقبلية، ولكنني أتمنى أن يستطيع المصريون تخطي هذه الظروف بتفائلهم الفطري الرائع. أدعو من كل قلبي أن تصبح مصر أفضل وأفضل، وأدعمكم من اليابان.





هيا نصنع سمكة كبيرة



رسائل من دول عربية من الأردن



متطوعة جاياكا ناتسوكو أوميمورا

From JORDAN

ヨルダンから 梅村奈津子JOCV隊員

وفي شهر نوفمبر أتيت إلى الأردن حيث جاء وقت تغيير البلد الموفد إليه وكنت أود بشدة العودة لمصر. وتقرر أن أعمل هنا بالأردن في مدرسة داخل معسكر للاجئين الفلسطينيين تابعة لوكالة الأمم المتحدة لغوث وتشغيل اللاجئين الفلسطينيين (UNRWA)، وكنت عندما أحيي الأطفال قائلة: "إزيك" يضحك الأطفال من اللهجة وكذلك عندما أسألهم: "إسمك إيه؟" أجد على وجوههم علامات استغهام. وهكذا فإن اللهجة المصرية متمكنة من وجداني ولكنها لا تصل إلى الأطفال هنا في الأردن، لذلك أبذل قصارى جهدي الآن لدراسة اللهجة الأردنية. ومع وجود هذا التحدي التي يمثلها عدم إتقاني للهجة الأردنية أعمل يومياً في التدريس للتلاميذ من الصف الرابع وحتى العاشر في مخيمات اللاجئين لتدريس التربية الفنية مع مدرسين من أهل البلد. واستطعت أن أُلهم حيوية الأطفال في

الحصص التي قمنا فيها بصناعة أقنعة واستخدامها في مسرحيات يمثلها الأطفال. وزملائي أيضاً يحبون التربية الفنية حباً عظيماً. أستطيع أن أشعر بذلك من وجوههم التي يكسوها الجدية وهم يقدمون النصيح للتلاميذ بكل جد وكذلك من اهتمامهم بالقطع الفنية التي نصنعها، وأشعر أيضاً أنهم مدرسون رائعون يعترفون بقدرات كل طفل على حدة. وأنوي أن أشارك معهم المعارف ونستمر جميعاً في تقديم حصصاً دراسية ممتعة ومفيدة للأطفال.

واستطعت أيضاً من خلال عملي معرفة الفلسطينيين. فهم يعيشون حالياً في الأردن إلا أنهم يحملون قلوباً فلسطينية. تعرف ذلك من الأعلام الفلسطينية، والكوفية ذات اللون الأبيض والأسود، والأغنيات الفلسطينية، والتطريز الفلسطيني، حتى أن هناك أطفالاً اسمهم "فلسطين". كذلك فقد علموني أكلة فلسطينية تُدعى "مسخن". ويمكن أن تشعر بشدة أنهم كلهم يحبون فلسطين. واستطعت من خلال عملي في هذين البلدين تعلم ثلاثة أشياء هي: "حب الوطن"، و"قلوب دافئة مليئة بالمشاعر الإنسانية"، و"مشاعر الاستمتاع بوقت شرب الشاي". بعد عودتي لليابان أود أن أعرف الناس بهذه المشاعر الثلاثة.

جئت إلى مصر في شهر يونيو من عام ٢٠١٢ كواحدة من متطوعي جاياكا. وعملت كمدرسة تربية فنية بإحدى المدارس الابتدائية بمحافظة الإسماعيلية. كنت أدرّس حصصاً أعلم فيها كيفية صنع الأشياء وتقييم كل المواد الخام التي نستخدمها والاهتمام بها. واستطعت أن أرى السعادة على وجوه الأطفال عند انتهائهم من صنع عمل فني أو وهم يزيتون الفصل بما انتهوا من عمله بأنفسهم، أو وجوههم وهي مكسوة بالجدية أثناء صنعهم لبعض الأعمال الفنية. وكم كانت سعادتي كبيرة عندما كان الأطفال يسألونني: "ماذا سندرس الأسبوع القادم؟"، وكذلك عندما كان أولياء الأمور يقولون لي: "شكراً لك. إن أبنائنا يحبون حصص التربية الفنية وينتظرونها كل أسبوع". وخارج الحصص الدراسية أيضاً قضيت أوقاتاً كثيرة سعيدة، فقد كنت دائماً أشرب الشاي مع زملائي المصريين من المدرسين أو نتناول الإفطار سوياً وما أكثر ما تبادلنا الفكاهات وضحكنا معاً. إن الحياة مع المصريين الذين يملؤون الحياة مرحاً وصخباً محبباً هي في حد ذاتها شيء لا يقدر بثمن.



نشاط في مصر: هيا نصنع أقنعة



نشاط في مصر: عمل رسالة لعيد الأم

الكاتبة: ناتسوكو أوميمورا

رسائل من دول عربية

من المغرب



متطوعة جاياكا ساتشيكوها تسودا

From Morocco

モロッコから 初田幸子JOCV隊員



السلام عليكم

هذه هي التحية المستخدمة أيضاً بالمغرب مثل مصر.

عملت كأحد متطوعي جاياكا في الفترة من يونيو ٢٠١٢ حتى يونيو ٢٠١٣ بمحافظة الشرقية بمصر لمساعدة الأطفال من ذوي الاحتياجات الخاصة. وأعمل الآن في المغرب بمدينة شفشاون بنفس المجال حيث أعمل بفصل خاص لدعم الأطفال من ذوي الاحتياجات الخاصة.

بمجرد تحدثي باللغة اليابانية أجد اليابانيين غالباً يسألونني "هل أنت من أوساكا؟"، "نعم أنا من أوساكا، ولدت بها وتربيت بها، وعلى ما يبدو أن لغتي اليابانية متأثرة بشدة بلهجة أوساكا.

وكذلك لغتي العربية فبمجرد أن أتحدث قليلاً باللغة العربية أجد الناس بالمغرب يقولون: "مصري"، يبدو أن لغتي العربية متأثرة بشدة باللهجة المصرية مثل لغتي اليابانية. لا أعلم أي الكلمات أو أي نطق هو المصري ولكنني بمجرد نطق كلمة واحدة أو كلمتين أجدني سريعاً (مصري). يفهم الكثير من المغاربة لغتي المصرية لأن الأفلام والمسلسلات المصرية لها شعبية كبيرة في المغرب. ومن بينهم يوجد أناس طيبون يحاولون باجتهاد أن يتحدثون معي باللغة العربية باللهجة المصرية مما يساعدني بشدة.

اللغة الرسمية للمغرب هي اللغة العربية واللغة البربرية ولكن اللغة الفرنسية



نطلق استخدامها واسع جداً أيضاً في المغرب. ففي الفرقة الدراسية للدعم الخاص التي أعمل بها أيضاً يقوم الأطفال بالتدرب على اللغة العربية الفصحى ثم يقومون بالتدرب على أغنية باللغة الفرنسية وفي أوقات الراحة تجدهم يتحدثون باللغة العربية باللهجة المغربية، حيث تجد دائماً في البيئة المغربية العديد من اللغات التي تنتثر حولك وتصل إلى أذنك.

عدد الطلاب في الفصل الذي أدرس به ١٣ طالباً. يتعلم الأطفال في اليوم الواحد لمدة ثلاث ساعات حيث يتعلمون الكلمات والأرقام.

من الساعة العاشرة والنصف تقريباً تبدأ وجبة الإفطار ومدتها نصف ساعة. وطعام الإفطار تعده كل أسرة لأبنائها من المنزل لذلك تجد عادة الأطفال يحضرون معهم الأطعمة الفاخرة والحلوى، ولكن هناك بين الأطفال من ليس لديه حتى أي شيء يأكله. في أحد الأيام أعطى أحد الأطفال نصف الشوكولاتة التي معه لطفل آخر من الذين ليس معهم طعام إفطار. سعد الطفل الذي تلقى نصف الشوكولاتة وهم يأكلها إلا أنه توقف قليلاً وفكر ثم قام بقطع قطعة الشوكولاتة التي تلقاها من زميله إلى نصفين وأعطاني هذا النصف. يبدو أنه اعتقد أنني أشعر بالجوع. لا أستطيع أن أصف سعادتي بهذا القلب الذي أعطاني نصف الشوكولاتة البالغ الأهمية بالنسبة له! مثل هذه المواقف هي مصدر القوة الأساسي للأعمال التطوعية.

ستنتهي فترة عملي في آخر شهر مارس ولكني أود أن أحافظ على هذا الوقت المتبقي مع أطفال المغرب. كما أنني أود أن أعبر أنا ذات اللهجة المصرية عن مدى حبي لمصر فهي وطني مثل أوساكا بالضبط. لكم اشتقت إلى أصدقائي الذين كانوا يعلمونني اللغة العربية وأتمنى أن أعود في يوم ما إلى مصر.

أتمنى السلام والأمان لمصر الحبيبة من كل قلبي!

الكاتبة ساتشيكوها تسودا

رسائل من دول عربية من السودان



متطوعة جاياكا تشياكي جوتو

From SUDAN

سودان من 後藤千明 JOCV 隊員



أقيمت بالقاهرة عامين من ٢٠٠٩ حتى ٢٠١١. وعدت بعد ثورة يناير إلى اليابان ولكن في شهر مارس من عام ٢٠١٢ تم إيفادي إلى مصر كأحد متطوعي جاياكا، وبذلك حصلت على فرصة ثانية للمعيشة بالقاهرة. كنت أعمل بالجمعية المصرية للتنمية الشاملة التي تقع بميدان لبنان بالقاهرة (EACD). الجمعية المصرية للتنمية الشاملة هي جمعية أهلية غير حكومية وتعمل على تقديم خدمات للمرأة والطفل والشباب، ولها فروع عدة في المرج والقيوم وأسيوط وغيرها من مختلف أنحاء مصر. وكنت أعمل مع زملائي من فريق العمل على بيع المنتجات الفنية التقليدية وفتح أسواق جديدة لها، حيث كان مشروعنا يهدف إلى تحسين دخل المرأة والحفاظ على إرث الحرف التقليدية. كنا نقوم بجمع المنتجات الفنية من مختلف أنحاء مصر ونقوم بعرضها وبيعها في البازارات المقامة بالقاهرة أو بمحلات التحف بالفنادق وذلك بدلاً من صانعيها الذين يقيمون في أماكن بعيدة مثل الأقصر وغيرها. كنا نقوم بهذه الأنشطة رغبةً وأملًا منا في أن نعرف أكبر عدد من الناس على روعة المنتجات اليدوية المصرية وأن يعود ذلك بالنفع على السيدات صانعات هذه المنتجات.

أعمل الآن بالعاصمة السودانية الخرطوم في أنشطة تعين المرأة. ينتمي المكان الذي أعمل به إلى المجلس الأعلى للتدريب المهني والتلمذة الصناعية الذي يُشرف على مراكز التدريب المهني داخل السودان، حيث أشرف على تقديم الدعم الخاص بتحسين طرق الإدارة والمحتوى الدراسي في أقسام الحرف اليدوية ومعالجة الأغذية. وما يزال هناك في السودان تصور بأن مصطلح "تدريب مهني" يعني أن يكون الحديث عن "الرجال" وأتمنى أن أستطيع أن أساهم في تغيير هذا، وأن تنتشر



أثناء الأنشطة في مصر

بالسودان مراكز تدريب مهني من أجل السيدات، وأن تنتعش أنشطة مراكز التدريب المهني أكثر.

اللغة الرسمية في السودان هي اللغة العربية ولكن اللهجة السودانية تختلف عن اللهجة المصرية، لذلك استغرقت الكثير من الوقت نسبياً حتى الاعتياد عليها. أما عن مناخ السودان، فيتصف بالحرارة العالية مقارنة بمصر، فحتى في الشتاء لا توجد أيام باردة تقريباً. يوجد بالقرب من منزلي مطاعم "مؤمن" و"جاد" التي اعتدت عليها بمصر.

عشت بمصر حوالي ٤ أعوام. وبفضل أصدقائي المصريين، فإن ذكرياتي بمصر كلها ذكريات جميلة للغاية. أعشق كل شيء في مصر: الحيوية الموجودة بمصر، وأجواء مدننا، وخفة ظل شعبنا وفنهم، وكذلك اتحادهم وطبيعتهم في مساعدتهم لأي شخص في مشكلة، ومشاعر الترحيب الدافئة للضيف. أشعر أن مثل هذه المشاعر مشاعر خاصة جداً لا تجدها إلا في مصر. أتمنى من كل قلبي كل السعادة للمصريين وأدعمهم من السودان، كما أنني أفقد مصري الحبيبة.

الكاتب: تشياكي جوتو. تنمية المجتمع (مسؤولة سابقة في البرنامج)
الدولة الموفدة إليها: السودان بدايةً من ٢٠١٣/١٠، فترة الإيفاد لمصر العام المالي ٢٠١١، الفريق الرابع (٢٠١٢/٣ إلى ٢٠١٣/٨)

رسائل من دول عربية

من عمان



زيارة رئيس الوزراء الياباني السيد أبي إلى سلطنة عمان

From OMAN

安倍総理のオマーン訪問



السلطان قابوس يستقبل رئيس الوزراء أبي



مراسم استقبال رئيس الوزراء بالمطار



أثناء جولة المباحثات بين السلطان قابوس ورئيس الوزراء أبي

سبق هذه الزيارة توقيع الطرفين على اتفاقية ضريبية ومذكرة تفاهم حول الحوار السياسي على مستوى وزارتي خارجية الدولتين ، كما تم التوصل إلى اتفاق جوهري فيما يخص اتفاقيات الاستثمارات بين البلدين. وقام الطرفان بإصدار بيان مشترك عقب المباحثات الثنائية.

كان بصحبة السيد أبي في هذه الزيارة حرمه السيدة أكيني، والتي قامت بزيارة إلى جامعة السلطان قابوس، وتقابلت مع معالي راية البوسعيدية وزيرة التعليم العالي كما تقابلت مع رئيس الجامعة اليماني، وغير ذلك من الكثير من الأنشطة حيث تبادلت الأحاديث الودية مع طالبات الجامعة. وبعد ذلك أهدت الجامعة مجموعة من الكتب أطلق عليها اسم "مكتبة أكيني".

تم تناول هذه الزيارة تناولاً إعلامياً واسعاً حيث لُقبت بالزيارة التاريخية التي أتت بعد ٢٤ عاماً، وأعرب الإعلام عن أمله في أن تكون هذه الزيارة فرصة لإحداث تطور كبير في العلاقات الثنائية بين البلدين. ويتوجب أن يتم الاستفادة من هذه الزيارة لتضمن توسيع مجال العلاقات مع سلطنة عمان وإقامة علاقات متعددة المجالات لا تقتصر على مجال الطاقة فقط مع سلطنة عمان التي تتمتع بموقع جغرافي هام لتشمل العلاقات المجالات السياسية، والأمن، والعلاقات الاقتصادية والتبادل الإنساني.

قام رئيس الوزراء الياباني شينزو أبي بزيارة إلى سلطنة عمان في التاسع والعاشر من يناير. تأتي هذه الزيارة بعد مرور ٢٤ عاماً على زيارة رئيس الوزراء الأسبق السيد كايفو. وتعد هذه الزيارة استمراراً لمجموعة زيارات السيد أبي إلى الشرق الأوسط التي بدأها في شهري أبريل ومايو وكذلك شهر أغسطس من العام الماضي، حيث تهدف الزيارة إلى توسيع "علاقات الشراكة الشاملة من أجل الاستقرار والازدهار" لتشمل دول مجلس التعاون الخليجي بأكمله، ولتقوية وتوسيع مجال العلاقات الثنائية مع سلطنة عمان.

وأثناء الزيارة، أجرى السيد أبي مباحثات قمة ثنائية مع جلالة السلطان قابوس سلطان عمان، كما قام جلالة السلطان قابوس بإقامة مأدبة عشاء للسيد أبي. وأثناء مباحثات القمة عبر السيد أبي مجدداً عن عميق شكره وامتنانه على المساعدات الكبيرة التي قدمتها سلطنة عمان لليابان بعد وقوع زلزال شرق اليابان الكبير. كما تبادلوا الآراء حول تقوية العلاقات الثنائية بين البلدين وذلك في المجال السياسي، والأمن، والاقتصاد، والتبادل الإنساني. وبعد محادثات القمة الثنائية، أقيمت في قصر البركة مأدبة عشاء برعاية السلطان قابوس، وتم تبادل وجهات النظر بوضوح حول أوضاع الشرق الأوسط وكذلك الأوضاع في آسيا. كما قدم رئيس الوزراء الياباني للسلطان قابوس والمشاركين في المأدبة بعضاً من ثمار الفاكهة المزروعة في اليابان وقد لاقى مذاقها استحسان جميع الحضور.

الكاتب سفارة اليابان بسلطنة عمان

"ندوة عن الحفاظ على البيئة من بلد صحراوي"

From SAUDI ARABIA

女子学校におけるエコセミナー



الصورة: الباحثة المتخصصة كاناكو أونو، وزميلتها نسمة داخل المدرسة الإعدادية للفتيات بالرياض.

زجاجة المشروبات البلاستيكية؟" و"الإجابة: نستطيع أن نصنع بها ملابس". وفي الحقيقة تنافست التلميذات في رفع أيديهن رغبة في الإجابة على الأسئلة. وبعد الندوة قالت التلميذات: "سنعمل من الآن فصاعداً على الحفاظ على البيئة". وهكذا انتهت الندوة بنجاح منقطع النظير.

وقد تم تناول هذه الندوة إعلامياً بعد إقامتها حيث أفردت لها إحدى الصحف السعودية مقالا مثنياً عليها، و توالى بعد ذلك الطلبات على السفارة اليابانية من الجامعات والمؤسسات المختلفة التي ترغب في إقامة ندوات مماثلة عن الحفاظ على البيئة. وسنقوم قريباً بعمل ندوة مماثلة في مدينة الهفوف في المنطقة الشرقية وغيرها.

هذا الطلب على الإطلاق، وقد واجهنا صعوبة لأن المجتمع السعودي صارم فيما يخص فصل الذكور عن الإناث، ولكن قررت السفارة اليابانية عمل "ندوة عن الحفاظ على البيئة في بلد صحراوي".

حصلنا من وزارة البيئة اليابانية على مواد تعليمية صنعت خصيصاً للأطفال لتعريفهم بالبيئة، كما قامت السيدة نسمة (إحدى الطالبات اللاتي درسن في اليابان وهي مصرية الجنسية) بترجمة هذه المواد التعليمية إلى اللغة العربية. وفي يوم الندوة توجهت إلى المدرسة من السفارة اليابانية السيدة كاناكو أونو -باحثة متخصصة-، والسيدة نسمة وقد قبلتا بترحاب هائل من مدرسات المدرسة وتلميذاتها حيث حضرت الندوة حوالي ٣٠٠ تلميذة ومدرسة. قامت السيدة أونو بعمل ندوة ممتعة سهلة الفهم قائمة على التفاعل مع الطالبات، حيث ألقت بعض الأسئلة على هيئة مسابقات وأظهر الحضور إعجاباً بالغاً بالندوة ومحتواها وأسلوبها. وتم التأكيد في هذه الندوة على قواعد "3R" وهي تعني ٣ قواعد جميعها يبدأ باللغة الانجليزية بحرف "R" وهي "Reduce" أي "تقليل القمامة"، و"Reuse" أي "إعادة الاستخدام" و"Recycle" أي "تدوير القمامة". وفي الحقيقة كانت هذه القواعد الثلاث جديدة تماماً بالنسبة إلى العديد من التلميذات فلم يسمعن بها من قبل. كما أن محتوى أسئلة المسابقة كانت كلها مرتبطة بحياة التلميذات بشكل مباشر، فعلى سبيل المثال كانت هناك أسئلة عن "كم يلزمنا من بترول لصناعة كيس بلاستيكي واحد؟" والإجابة "ما يُعادل فنجان قهوة عربي"، كذلك كان هناك سؤال "ماذا نستطيع أن نصنع من إعادة تدوير

"ندوة عن الحفاظ على البيئة من بلد صحراوي" عندما كنت أمشي بالمدينة سقطت قمامة فوق رأسي. ورفعت رأسي مندهشاً لأرى ما السبب وجدت أن أحد المواطنين ألقى قمامته من نافذة منزله، ولذلك نبهته فرد علي بقوله: "وما الغرابة في أن ألقى القمامة خارج منزلي؟". في الحقيقة هذه رواية لما تعرض له بالفعل أحد متدربي وزارة الخارجية اليابانية. وعلى الجانب الآخر، نجد الطلاب السعوديين الذين يدرسون في اليابان يروون عن اندهاشهم من صرامة فصل أنواع القمامة عن بعضها البعض باليابان، واندهاشهم من أنه في اليابان يُعاد استخدام القمامة بأشكال مختلفة. وعلى النقيض في بلادهم في المملكة العربية السعودية تُلقى القمامة بجميع أنواعها سوياً حيث تُلقى بقايا الطعام مع البطاريات مثلاً، كما أن المواطنين السعوديين لا يشترون البضائع المُعاد تصنيعها أو المستخدمة ولكن الطبيعي أن يقوموا بشراء المنتجات الجديدة. ونفهم من هاتين التجربتين أنه يبدو أن مفهوم إعادة التصنيع أو تدوير القمامة وكذلك التعامل مع البيئة يشهدان اختلافاً كبيراً بين اليابان والشرق الأوسط.

ولكن في يوم فوجئنا بطلب قُدم للسفارة اليابانية في الرياض، تقدمت به إحدى المدارس الإعدادية للبنات ومضمون الطلب هو "رغبة المدرسة في أن تقوم السفارة اليابانية بتعريف التلميذات بخبرات اليابان في مجال الحفاظ على البيئة وتدوير القمامة وذلك لأن اليابان إحدى الدول المتقدمة الرائدة في هذا المجال". في الحقيقة، كانت هذه المرة الأولى التي تتلقى السفارة اليابانية مثل

زيارة الدكتور نبيل فهمي وزير الخارجية المصري لليابان

フアハミ外相の訪日

زار الدكتور نبيل فهمي وزير خارجية مصر اليابان في الفترة من ١٨ حتى ٢٠ ديسمبر ٢٠١٣ حيث التقى برئيس الوزراء الياباني شينزو أبي، كما التقى بنظيره الياباني السيد فوميو كيشيدا، وأجرى بعض الأحاديث الإعلامية حيث حضر ندوة بنادي الصحفيين اليابانيين ومركز أبحاث القضايا اليابانية الدولية.

محادثات مع وزير خارجية اليابان في ١٩ ديسمبر 日・エジプト外相会談

وفيما يخص الأوضاع المصرية، أعرب وزير خارجية اليابان السيد كيشيدا عن تقديره للمضي قدماً في خارطة الطريق، وفي نفس الوقت أعرب عن قلقه من إجراءات مثل قانون التظاهر والقبض على معارضي الحكومة مع التفهم بدرجة كافية لجهود الحكومة الانتقالية الرامية إلى الحفاظ على الأمن، وأدان الأعمال الإرهابية في شبه جزيرة سيناء وعبر عن خالص مواساته لأسر الضحايا والمتضررين. ومن جانبه أعرب وزير الخارجية المصري عن أن عملية التحول إلى الديمقراطية تمضي بخطى ثابتة بناءً على مبادئ سيادة القانون وضمان حقوق الإنسان الأساسية وذكر أنه يأمل أن تنتهي هذه المرحلة الانتقالية بسلام حتى صيف العام المقبل.

وأما عن العلاقات اليابانية المصرية، فذكر وزير الخارجية الياباني أن اليابان ستستمر في تقديم الدعم لمصر من أجل التطور الاقتصادي والاستقرار الاجتماعي والاقتصادي. وأعلن أن تقديم المنح سيبدأ من أجل إنشاء مبنى جديد في مستشفى الأطفال التابع لجامعة القاهرة، وأنه يجري الإعداد لتقديم حوالي ١٦ مليون دولار بالتعاون مع منظمات الأمم المتحدة. كما أعلن أنه سيتم تنفيذ قروض ميسرة جديدة ابتداءً من إنشاء مجموعة قطار ديروط الجديدة اعتماداً على استقرار الاقتصاد المصري. وفي رده على ذلك، قال الوزير نبيل فهمي إن هناك سياسات توسعية تنفذ الآن من أجل تحسين الوضع الاقتصادي، كما عبّر عن شكره على المساعدات الاقتصادية الجديدة والمساعدات ذات التاريخ الطويل من اليابان مثل الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا (E-JUST).



لقاء مع رئيس الوزراء الياباني في ٢٠ ديسمبر

フアハミ外相の安倍総理表敬

أعرب رئيس الوزراء الياباني عن تقدير اليابان لعلاقتها مع مصر وتمنيها أن تحقق مصر الاستقرار والتقدم. كما أعرب عن أمله في أن يزداد عدد المسائحين اليابانيين من خلال استعادة الأمن العام في مصر، وقد ذكر رئيس الوزراء الياباني تقدير اليابان لخطة الحكومة الانتقالية من أجل تنفيذ خارطة الطريق بخطى ثابتة وكذلك ذكر أن الحفاظ على الأمن وتحسينه هام للغاية، ومن المهم أيضاً ضمان حقوق الإنسان بما في ذلك حرية التعبير. و مستدعم اليابان مصر في خطواتها نحو التحول إلى الديمقراطية وغيرها من المجالات المتعددة مثل الاقتصاد.

وفي رده على ذلك، أعرب وزير الخارجية المصري الدكتور نبيل فهمي عن التزام الحكومة المصرية والشعب المصري بتنفيذ خارطة الطريق وبناء نظام سياسي ديمقراطي وأنه من الضروري العمل على التوازن بين دعم الحفاظ على نظام الدولة والأمن وما بين نظام سياسي مفتوح يضمن حرية التعبير، وتوحيد الشعب بالمضي قدماً في خارطة الطريق بتنفيذ القانون بخطى ثابتة وبطرق غير عنيفة. كما أعرب عن امتنانه لدعم اليابان لمصر خاصة في مجال التعليم والذي يمثل أهمية كبيرة، كما ذكر أنه من المهم المضي قدماً في الجامعة المصرية اليابانية للعلوم والتكنولوجيا (E-JUST) والتي تتم تحت مبادرة من رئيس الوزراء الياباني السيد شينزو أبي.



مساعات عاجلة لمصر من الميزانية اليابانية التكميلية لعام ٢٠١٣

平成25年度補正予算による対エジプト緊急支援

- برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (UNDP): ٨ ملايين دولار أمريكي-
منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية (UNIDO): ١,٥ مليون دولار
أمريكي- منظمة الأمم المتحدة للمرأة (UNWOMEN): ٩٩٩٦٥٥ دولار
أمريكي- مكتب الأمم المتحدة الخاص بالمخدرات والجريمة (UNODC):
نصف مليون دولار أمريكي

(٢) مساعات للاجئين السوريين: تقدم حكومة اليابان مساعات للاجئين
السوريين لتكاليف الحياة وتوفير التعليم وخدمات الرعاية الطبية وتوزيع
كوبونات يستعملونها بالطعام، وتوفير التطعيمات الوقائية وغير ذلك. -
مفوضية الأمم المتحدة العليا لشؤون اللاجئين (UNHCR): ١,٤ مليون
دولار أمريكي- برنامج الغذاء العالمي (WFP): ٧٠٠ ألف دولار أمريكي-
صندوق الأمم المتحدة للطفولة (UNICEF): ٧٠٠ ألف دولار أمريكي

(٣) مساعات للاستقرار منطقة شمال أفريقيا ومنطقة الصحراء الكبرى
الجنوبية: تقدم حكومة اليابان مساعات لرفع الوعي بمنع النزاعات في منطقة
شمال أفريقيا ومنطقة الصحراء الكبرى الجنوبية وطرق إيجاد حلول لها-
برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (UNDP): مليون دولار أمريكي (مركز
القاهرة لعمليات حفظ السلام)

قررت حكومة اليابان تقديم مساعات عاجلة قيمتها حوالي ١٦
مليون دولار (حوالي مليار و٢٩٥ مليون ين) من الميزانية التكميلية
لعام ٢٠١٣ التي تمت الموافقة عليها في ٦ فبراير ٢٠١٤، إلى
المشاريع التي تقوم بها منظمات الأمم المتحدة في مصر.

ستقوم حكومة اليابان بتقديم مساعات بصفة عاجلة هذه المرة للمشاريع
التالية:

(١) مساعات للتنمية الاقتصادية والاجتماعية وللتحول إلى الديمقراطية
وغيرها في مصر،
(٢) مساعات للاجئين السوريين في مصر،
(٣) مساعات للاستقرار في منطقة شمال أفريقيا ومنطقة الصحراء الكبرى
الجنوبية، بالتعاون مع منظمات الأمم المتحدة

ملخص المشاريع

(١) مساعات للتنمية الاقتصادية والاجتماعية وللتحول إلى الديمقراطية
وغيرها في مصر تدعم حكومة اليابان خلق فرص عمل من خلال مشروعات
عامة، ومساعات للانتخابات، والتدريب المهني في مجالات الدوائر
الصناعية ومنع العنف الذي يتعرض له الزوجات الصغيرات وغير ذلك.

جولة صحفية للتعاون الاقتصادي

経済協力プロジェクト・プレス・ツアー



بجامعة القاهرة المذيع اللامع طارق علام و ذلك بناء على الدعوة التي
وجهها له المستشفى. وفي الرابع والعشرين من فبراير عام ٢٠١٤ شارك ٧
صحفيين من الصحف الرئيسية، وقاموا بتفقد جمعية ناردين لذوي الإعاقات
السمعية بمصر القديمة، كما قاموا بتفقد المتحف المصري الكبير والذي هو
 قيد البناء حالياً بقرض ياباني ميسر، وكذلك مركز ترميم وصيانة الآثار،
وكذلك موقع التنقيب عن "مركب الشمس الثاني" الكائن بجوار هرم خوفو
والذي دعم برنامج المنح الثقافية موقع التنقيب عنه بخيمة كبيرة لحماية موقع
الموقع ومولدات كهربائية بالطاقة الشمسية.

قامت سفارة اليابان بتنظيم جولة صحفية مرتين من أجل تعريف الشعب
المصري بتعاون اليابان الاقتصادي عن طريق وسائل الإعلام المصرية.
وتم نشر عدة مقالات حول الجولة في الصحف الرئيسية. في الثالث
والعشرين من يناير ٢٠١٤ وبحضور ٧ صحفيين من ٦ من الصحف
الرئيسية بمصر وكذلك صحفي ياباني، تفقد المشاركون بعض
المشروعات التي تتعاون بها وكالة التعاون الدولي اليابانية (جاكا) مع
الجانب المصري في إطار التعاون الثلاثي بين مصر واليابان ودول أفريقيا
وعلى رأسها الدورات التدريبية الخاصة بمعالجة المنتجات الزراعية
(موقع التنفيذ: المركز المصري الدولي للزراعة)، ومشروع الدورات
التدريبية الخاصة بالاهتمام بصحة المرأة (موقع التنفيذ: كلية التمريض
جامعة القاهرة)، وغيرها من المساعدات التي قدمتها حكومة اليابان
لحوالي ٥٠٠ من المتدربين من أجل العراق في مجال التعاون الفني والذي
تم في مستشفى الأطفال التخصصي بجامعة القاهرة الذي بني بمنحة من
الحكومة اليابانية، كما تفقدوا أيضاً مشروع مصنع إمبابية للزجاج اليدوي
الذي تنفذه هيئة التجارة الخارجية اليابانية (JETRO) في إطار دعم
وتطوير الصناعات. وقد حضر الزيارة إلى مستشفى الأطفال التخصصي

حفل توقيع منح المساعدات اليابانية للمشروعات الأهلية الأساسية

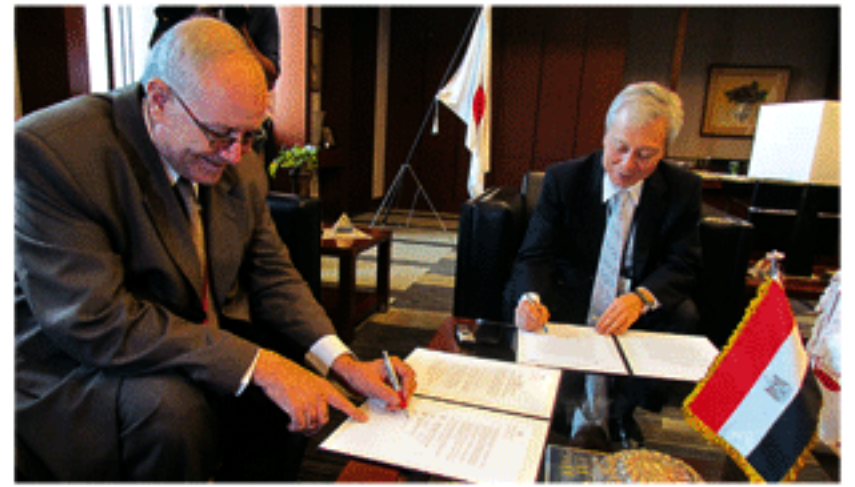
平成25年度草の根・人間の安全保障無償資金協力贈与契約の署名式(4件)

الحكومة اليابانية تقرر دعم المجتمع المدني في مجالي التعليم والطب

وقعت حكومة اليابان مؤخراً ٤ عقود مبنية فيما يلي لمنح المساعدات اليابانية للمشروعات الأهلية الأساسية والأمن الإنساني (يرجى قراءة الملاحظة) وذلك مع عدد من المنظمات غير الحكومية ومنظمات الرعاية الطبية من أجل تحسين معيشة المواطنين في مختلف أنحاء مصر. يتم تقديم الأموال الضرورية لشراء المعدات والتجهيزات الهادفة لتحسين البيئة الطبية والتعليمية في مصر وتدعم الحكومة اليابانية باستمرار المجتمع المدني على المستوى الأساسي بإيجابية وذلك للعمل على التقدم الاجتماعي. (ملحوظة) الحد الأقصى الذي تقدمه الحكومة اليابانية بهذه المنح هو ١٠ ملايين ين ياباني. (يمكنكم الاطلاع على الروابط المتعلقة بهذا البند على الصفحة الإلكترونية الخاصة بسفارة اليابان)

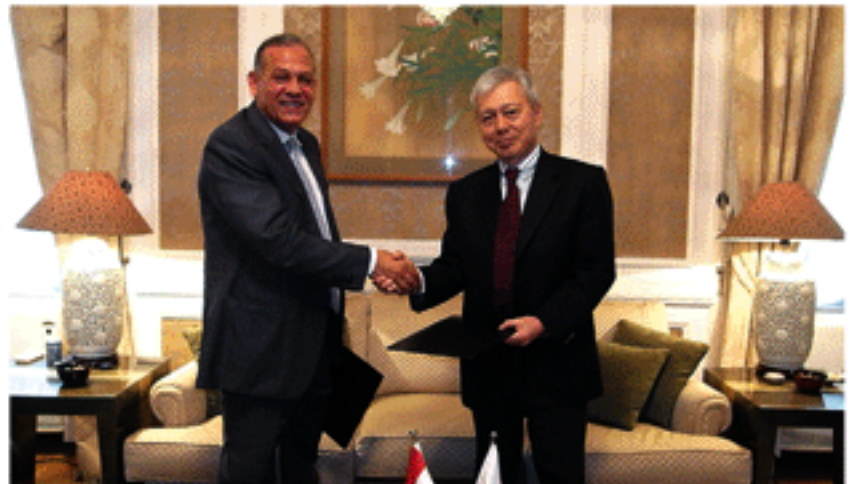
اليابان تقدم مساعدات لتطوير التعليم الابتدائي بمركز صدفا محافظة أسيوط

في السادس من نوفمبر ٢٠١٣ قام سفير اليابان السيد توشيرو سوزوكي بتوقيع عقد منحة قيمتها ٨٢٤٦٠ دولاراً أمريكياً وذلك مع السيد رحبي شاكر رئيس جمعية السلام للرعاية الاجتماعية. حيث تقدم اليابان ١٤٩٥ مجموعة من المكاتب المدرسية (يستفيد منها ٤٤٨٥ طفلاً) والمقاعد وذلك لعدد ٢٠ من مدارس مركز صدفا الابتدائية بمحافظة أسيوط بهدف تحسين بيئة الأطفال الدراسية.



اليابان تدعم الخدمات الطبية لعلاج أمراض الكلى بمحافظة المنوفية بركة السبع، مدينة الشهداء

قام سفير اليابان بمصر في ١٩ يناير ٢٠١٤ بتوقيع عقد لمنحة قيمتها ١٠٣١٥١ دولاراً أمريكياً مع السيد أنور السادات رئيس جمعية السادات للتنمية والرعاية الاجتماعية، حيث تقدم اليابان لكل من المستشفى العام بمدينة بركة السبع والمستشفى العام بمدينة الشهداء بمحافظة المنوفية خمسة أجهزة للغسيل الكلوي لكل منهما.



اليابان تقدم أجهزة الكشف عن سرطان الثدي لمركز منوف بمحافظة المنوفية

قام سفير اليابان في ٢٦ يناير ٢٠١٤ بتوقيع عقد لمنحة بقيمة ١٠٠٩٣٦ دولاراً أمريكياً لمستشفى هرمل التذكاري بمدينة منوف مع مدير المستشفى الدكتور سمير رزق الله. ومن خلال هذه المنحة سيكون بالمستشفى أجهزة تصوير بأشعة إكس للثدي لتقديم خدمات الكشف عن أمراض سرطان الثدي لكي يتمكن المواطنون من إجراء الفحص الدوري على الثدي.



اليابان تهدي سيارة تبرع بالدم إلى الهلال الأحمر المصري

قام السيد ناوفومي هاشيموتو القائم بالأعمال بسفارة اليابان بمصر في ١١ فبراير ٢٠١٤ بالتوقيع مع الدكتور ممدوح جبر الأمين العام للهلال الأحمر المصري على عقد منحة قيمتها ١١٨٥٨٥ دولاراً أمريكياً بهدف تحسين البيئة الطبية للمرضى المحتاجين لنقل دم، حيث تمد اليابان بنك الدم المركزي الذي يخدم جميع مراكز الدم بمستشفيات القاهرة الكبرى بسيارة تبرع بالدم وجهاز سنتر فيوج (جهاز الطرد المركزي).



حفل افتتاح قسم اللغة اليابانية بجامعة أسوان

アスワン大学日本語学科開設式典

قام كل من الدكتور منصور كباش رئيس الجامعة واللواء مصطفى يسري محافظ أسوان بإلقاء كلمة في بداية الاحتفال، وعبر كلاهما عن أملهما في أن يكون افتتاح قسم اللغة اليابانية بجامعة أسوان خطوة في تقوية علاقات التعاون المصرية اليابانية، بينما قام سفير اليابان في كلمته بسرد تاريخ تعليم اللغة اليابانية بمصر معرباً عن أمنيته أن يكون قسم اللغة اليابانية بجامعة أسوان ليس فقط مقراً لتعليم اللغة اليابانية، بل أن يكون مقراً لأبحاث عن الثقافة اليابانية وغيرها من التخصصات في جنوب مصر بأكمله.



وبعد الانتهاء من كلمات الافتتاح قام طلاب قسم اللغة اليابانية وعددهم ٢٥ طالباً بالتعريف بأنفسهم باللغة اليابانية للسفير توشيرو سوزوكي الذي قام بتفقد القسم، ورداً على ذلك قدم لهم السفير كلمات تشجيعية حيث قال لهم: "أرجو منكم الاستمرار في دراسة اللغة اليابانية باجتهاد وأن تصبحوا في المستقبل جسراً يربط بين البلدين".

حضر سفير اليابان في مصر السيد توشيرو سوزوكي في الثاني من ديسمبر عام ٢٠١٣ حفل افتتاح قسم اللغة اليابانية بكلية اللغات والترجمة بجامعة أسوان والذي بدأت الدراسة فيه في سبتمبر من نفس العام، كما شهد حفل الافتتاح محافظ أسوان اللواء مصطفى يسري، والأستاذ الدكتور منصور كباش رئيس جامعة أسوان، وعميد كلية اللغات والترجمة الأستاذ الدكتور فريد عبد الظاهر، والأستاذ الدكتور كرم خليل رئيس قسم اللغة اليابانية وآدابها بجامعة القاهرة (ورئيس قسم اللغة اليابانية بجامعة أسوان).

الصالون المفتوح لشبكة اليابان ومصر JEN



الصالون المفتوح JEN "تجربة الدراسة في اليابان"
日本留学成果報告会

في السادس من فبراير من عام ٢٠١٤ قام طلاب المنح الدراسية باليابان بإلقاء كلمة عن تجربتهم الدراسية باليابان وذلك بالقاعة متعددة الأغراض بمقر سفارة اليابان وشارك في اللقاء كثير من طلاب الجامعات المصريين الذين يرغبون في السفر إلى اليابان للدراسة، وأصغوا بكل اهتمام لحديث أقرانهم ممن سافروا. ونتمنى أن يزداد عدد الطلاب المصريين الذين يقومون بالدراسة في اليابان ليكونوا في المستقبل جسور تواصل بين مصر واليابان.

الصالون المفتوح JEN "لقاء بين خريجي أقسام اللغة اليابانية وممثلين عن الشركات اليابانية"
日本語学科卒業生等と日系企業関係者の懇親会

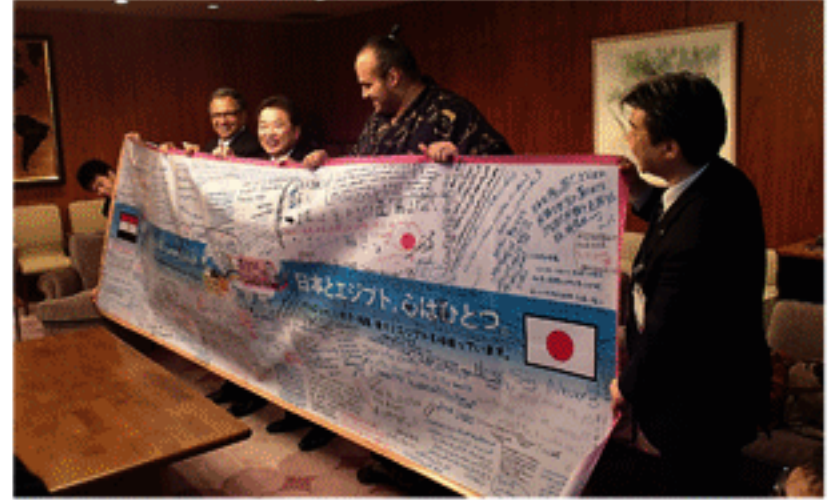
عُقد بالقاعة متعددة الأغراض بالسفارة اليابانية بالقاهرة لقاء بين خريجي أقسام اللغة اليابانية وممثلين عن الشركات اليابانية. هدف هذا اللقاء تعريف المؤسسات اليابانية بقدرات خريجي أقسام اللغة اليابانية اللغوية العالية والتأكيد على رغبتهم في العمل في الشركات اليابانية. وقام طلاب وخريجو أقسام اللغة اليابانية المختلفة من جامعة القاهرة وعين شمس وجامعة مصر للعلوم والتكنولوجيا وكذلك دورات اللغة اليابانية في مؤسسة اليابان بإلقاء خطاب باللغة اليابانية. كما كان هناك أيضاً شرح عن أحوال تعليم اللغة اليابانية بمصر وكذلك ما تطلبه الشركات اليابانية من قدرات فيمن يرغبون العمل بها. ومن المتوقع استمرار مثل هذه الأنشطة لكي يزداد عدد دارسي اللغة اليابانية وعدد العاملين بالشركات اليابانية من الخريجين.



زيارة لاعب السومو المصري "أوسونا أراشي" لمدينة إيواكي

大砂嵐のいわき市訪問

وبدوره قام اللاعب "أوسونا أراشي" بتسليم الرسائل التشجيعية المُرسلة من الشعب المصري للسيد توشينو شيميزو رئيس مدينة إيواكي والسيد شيجيرو نيموتو رئيس مجلس مدينة إيواكي. حضر لقاء أوسونا أراشي مع رئيس مدينة إيواكي المستشار الثقافي بسفارة مصر باليابان الدكتور محمد الشرقاوي. كما قام اللاعب أوسونا أراشي بزيارة مدرسة هيسانو هاما داي إيتشي الابتدائية معمقاً التبادل معهم كما لعب مع أطفال المدرسة السومو معطياً لهم أملاً وشجاعة، وقد زار أيضاً "أوسونا أراشي" سوق هاماكازي التجاري المؤقت واستمع للشرح الذي قُدم عن أضرار الكارثة. وبعد أن أنهى أوسونا أراشي زيارته لمدينة إيواكي عبر عن مشاعره قائلاً: "زرت مدينة إيواكي لتشجيع أهلها ولمست عن قرب صبرهم وجلدهم وبدلاً من أن أشجعهم، كانوا هم من أمدوني بالشجاعة".



حقق لاعب السومو المصري "أوسونا أراشي" الذي يُعد محط أنظار الكثيرين في اليابان حالياً 9 انتصارات مقابل 6 هزائم وذلك في البطولة التي أقيمت في شهر يناير مسجلاً بذلك الفوز عدة مرات منذ دخوله البطولة السابقة. ومن المتوقع أن يحقق مزيداً من النجاح والتفوق في المستقبل.

قام اللاعب "أوسونا أراشي" بناء على طلب رئيس تحرير مجلة اليابان بزيارة مدينة إيواكي بمحافظة فوكوشيما وذلك في الثالث عشر من فبراير عام ٢٠١٤ لتشجيع أهالي مدينة إيواكي الذين يعملون بكل جد لإعادة إعمار المدينة بعد كارثة زلزال شمال شرق اليابان الكبير الذي حدث منذ ثلاثة أعوام. قمنا في شهر يناير في شبكة اليابان ومصر JEN بمناسبة مرور ثلاثة أعوام على كارثة زلزال شرق اليابان الكبير بتجميع رسائل تشجيعية من المواطنين المصريين لأهالي مدينة إيواكي، وأعطيناها للاعب أوسونا أراشي.



الصالون المفتوح JEN : مصر واليابان على قلب واحد

إحياء الذكرى الثالثة لكارثة زلزال شرق اليابان الكبير والتسونامي في الحادي عشر من مارس

東日本大震災 3 周年追悼イベント「日本とエジプト：心は一つ」



أقيم في العاشر من مارس عام ٢٠١٤ بمناسبة ليلة الذكرى الثالثة لكارثة زلزال شرق اليابان الكبير لقاء لإعلان ترابط وتضامن الشعب المصري والشعب الياباني، وذلك بالقاعة متعددة الأغراض بسفارة اليابان بمصر، وقد حضر هذا اللقاء ما يقرب من ٢٠٠ شخص. وفي بداية اللقاء قام سفير اليابان بمصر السيد توشيرو سوزوكي والسفيرة أمل سلامة نائبة مساعد وزير الخارجية لشرق آسيا بإلقاء كلمتين، وتبع ذلك شرح عن ظروف إعادة الإعمار بعد الزلزال. كما تم عرض فيديو لزيارة لاعب السومو المصري "أوسونا أراشي" لمدينة إيواكي. وقام بطل الجودو الكابتن محمد رشوان بإلقاء كلمة تشجيعية للرياضيين المحترفين في منطقة توهوكو (شمال شرق اليابان). كما قام العازف أونو (بيانو)، وعازفة (الفلوت) السيدة أونو بعزف بعض المقطوعات الرائعة أكثرها من المعزوفات اليابانية. أما بالنسبة لكتابة الرسائل التشجيعية لليابانيين فقد جاء الكثير من الأصدقاء المصريين لكتابة الرسائل مما لا يسعنا معه إلا أن نتقدم بخالص الشكر والامتنان لهذا التشجيع الحار من الأصدقاء.

“الاعتذار” في الثقافة اليابانية

بقلم: إيهاب أحمد عبيد

イハブ・エベド・カイロ大学日本語・日本文学科講師(東京外国語大学客員講師)

وهناك شعوران لولاهما لتصدعت وتهدمت العلاقات الانسانية أو علاقات الود بين الناس بعضهم البعض، أولهما الشعور بالذنب أو بالخطأ ومن ثم الاعتذار للشخص الذي جرحت مشاعره أو سببت له المتاعب، وثانيهما الشعور بالشكر والامتنان لكل ما حولنا

وهذه هي المشاعر التي تخفف من حدة توتر العلاقات الإنسانية كما تقوم زيوت التشحيم من وظائف في عالم الميكانيكا.

في البوذية هناك ما يسمى بـ “التعاليم الخمس” وهي الصدق في كلمة “نعم” ومراجعة النفس في كلمة “آسف” والتواضع في كلمة “بفضل فلان” والتفاني في خدمة الآخرين في كلمة “أنا أريد أن أقوم بكذا..” وأخيراً الشكر والامتنان في كلمة “شكراً”.

وبغض النظر عن اختلاف الأديان، فإن المفاهيم الأخلاقية واحدة ولا يوجد خلاف عليها ويتوارثها الأبناء عن الآباء وهكذا. ولكن تختلف أحياناً درجة التعبير عن تلك المفاهيم اختلافاً كبيراً من بلد لآخر ومن شخص لآخر. وعلى المستوى الشخصي أحاول جاهداً أن أغرس مضمون تلك المفاهيم النبيلة في أبنائي ولذلك أحاول قدر المستطاع أن أكون قدوة لهم في المقام الأول.

كثيراً ما أشاهد يابانيين ينحنون وهم يعتذرون أثناء مكالماتهم عبر الهواتف المحمولة في الشوارع والميادين والغريب أنهم يعتذرون بكل صدق وإحساس لمن يتكلمون معه عبر الهاتف وكأنهم يرونه.

من المعروف عالمياً ثقافة الاعتذار لدى الشعب

الياباني فيما قلما أن نجد أو نسمع عمن يعتذر في مجتمعاتنا العربية أو حتى في المجتمعات الغربية. وربما يعود السبب في ذلك للاعتقاد السائد أن من يعتذر يتحمل المسؤولية، وأن موقف من يعتذر دائماً ضعيف بل ويتطور الأمر في بعض الحالات إلى المحاكم.

“الاعتذار” جزء من الشخصية اليابانية

من خلال إقامتي الطويلة باليابان أدركت تماماً أن الاعتذار للآخر أمر يحتاج إلى جرأة وشجاعة بل هو أمر يحتاج إلى صدق مع النفس في المقام الأول. أي أن من يعتذر هو الأقوى وهو أمر له معنى أعمق في رأيي، فالاعتذار بالخطأ بكل صدق والاعتذار للآخرين ليس تواضعاً أو نفاقاً على الإطلاق.

هناك حكيم يقول “لا يوجد انسان معصوم من الخطأ فكل إنسان خطأ، ولكن المشكلة الحقيقية تكمن في عدم الاعتراف به”.

إيهاب أحمد عبيد

مدرس مساعد بقسم اللغة اليابانية كلية الآداب جامعة القاهرة مدرس زائر بجامعة طوكيو للدراسات الأجنبية، ولد بمحافظة الجيزة عام ١٩٧٠، حصل على ليسانس الآداب من قسم اللغة اليابانية وآدابها بكلية الآداب جامعة القاهرة عام ١٩٩١، ماجستير من قسم الدراسات اللغوية جامعة أوساكا عام ١٩٩٧، قام بتأليف وترجمة قاموسين “ياباني عربي” بالإضافة إلى كتب تعليمية لخدمة دراسي اللغة العربية من اليابانيين.

فوكوشيما

エジプト日本友好協会
アハمد・ガラール氏
による福島紹介

في ١٣ فبراير زار مصارع السومو المصري "أوسونا أراشي" محافظة فوكوشيما التي تأثرت بدرجة كبيرة بزلزال شرق اليابان الكبير منذ ما يقرب من ٣ أعوام، وقام بتوصيل رسائل تشجيع معبرة عن مشاعر حارة من كثير من المصريين (ص ٢٤). لقد أصبح اسم "محافظة فوكوشيما" مشهوراً في العالم نتيجة لوجود محطة فوكوشيما داييتشي للطاقة النووية، ولكن هناك أيضاً في محافظة فوكوشيما كثير من المواقع السياحية ومنها مركز بحوث متطوعي جايكا، وهم موضوع هذا العدد. وهنا، يقدم السيد أحمد جلال وهو مصري مقيم في محافظة فوكوشيما للقراء مواقع ذات جمال وجاذبية في هذه المحافظة.

فوكوشيما هي المحافظة التي ذاع صيتها مؤخراً بسبب الحادث النووي المؤسف الذي نتج من زلزال شرق اليابان الكبير ١١ مارس ٢٠١١ مع أنها من أجمل محافظات اليابان وتعد من مناطق الجذب السياحي.

تبعد محافظة فوكوشيما عن العاصمة طوكيو حوالي ٢٧٠ كيلو يقطعها القطار الرصاصة في حوالي ساعة وأربعين دقيقة، أما السيارة فنقطعها في حوالي الأربع ساعات ونصف.

تعتبر محافظة فوكوشيما ثالث أكبر محافظات اليابان بعد هوكايدو وإيواتيه و تحتوي علي ٥٩ مدينة وتعتبر مدينة فوكوشيما هي العاصمة. و نظرا لكبر المدينة تتنوع فيها المناطق السياحية

١- البحيرات

يوجد بها بعض البحيرات وتعتبر بحيرة إيناواشيرو رابع أكبر بحيرة في اليابان و التي يهاجر إليها البجع في فصل الشتاء وتقع جنوب جبل باندائي

٢- أشجار الساكورا

تزدهر أشجار الساكورا وبخاصة أشجار الساكورا المتدلية وهي تعتبر أشجار معمرة أكثر من أشجار الساكورا العادية ويوجد أحد أنواع أشجار الساكورا المتدلية تسمى ساكورا الشلال وهي تقدر بأنها تبلغ أكثر من ألف عام و هي إحدى أشهر ثلاث أشجار للساكورا في اليابان.

٣- الجبال

ويوجد الكثير من الجبال أشهرها جبل باندائي الذي يبلغ ارتفاعه ١٨١٦ مترا . وجبل اداترا و يمكن لمتسلقي الجبال







مدينة الأحلام



أقيم في ٦ مارس ٢٠١٤ ولأول مرة بالقاعة متعددة الأغراض بسفارة اليابان بمصر عرض قدمته فرقة "مدينة الأحلام" وتكون بشكل أساسي على يد متطوعي جايقا التابع لهيئة اليابان للتعاون الدولي (جايقا). وقد زاد عدد الحاضرين عن ٢٠٠ زائر وامتلات القاعة عن آخرها حتى أن العديد من الحاضرين شاهد العرض واقفاً واستمتع الحضور من الأطفال

بالعروض التي قدمتها فرقة "مدينة الأحلام". ومن المقرر أن يتوقف هذا العرض لفترة وذلك تزامناً مع عودة بعض متطوعي جايقا، إلا أننا تلقينا العديد من الأصوات التي تطالب باستمرار هذه الفرقة والعروض بعد هذا الحفل الأخير. تتضمن عروض "مدينة الأحلام" ألعاباً سحرية وفن البانتومايم ومسرح عرائس وغيرهما، إلا أنها لا تقتصر على ذلك حيث يهدف أعضاؤها إلى زرع قيم جميلة في الأطفال من خلال هذه العروض مثل قيمة الصداقة والحب الأسري وأهمية التعليم. وقد زارت هذه الفرقة مختلف أنحاء مصر منذ تكونها في شهر مارس من عام ٢٠٠٧،

حيث قاموا بتقديم عروضهم في المؤسسات الأهلية المختلفة ودور ذوي الاحتياجات الخاصة ودور الحضارة ودور الأيتام حيث كانوا يقومون بتقديم عروضهم في أيام الإجازات بشكل خاص. الأطفال هم كنز مصر الثمين وهم الذين يصنعون مستقبل مصر. لذلك، فإن فريق "مدينة الأحلام" ينتوي أن يستمر في بذل كل جهده لإهداء الأطفال الأحلام الجميلة. إذا كان لديكم أي أسئلة بخصوص محتوى العروض أو ما إلى ذلك فمرجو ألا تترددوا في السؤال في أي وقت على هذا العنوان:

madinatalahalam@gmail.com

كلمة المحرر

هيدياكي ياماموتو

مدير مركز الإعلام والثقافة، سفارة اليابان بمصر

أقل من شهر بعد حدوث الزلزال. حيث كانوا يبحثون عن جثث من جرفتهم أمواج التسونامي، فهم لم يستطيعوا أن يبدأوا بأعمال إعادة الإعمار إلا بعد أن يقوموا بتكريمهم بعد الوفاة بالحداد على هؤلاء الضحايا. وعلى الرغم من أن خطوات إعادة الإعمار قد لاقت تطوراً في الثلاثة أعوام الماضية إلا أن

الطريق لا يزال طويلاً. فمن المتوقع أن يستغرق الانتهاء الكامل من إيقاف مفاعل فوكوشيما النووي الأول من ٣٠ إلى ٤٠ عاماً. خصصنا هذا العدد من مجلة اليابان لمتطوعي جايقا (JICA)، وفي الحقيقة فإن كثيراً من الأعضاء السابقين في متطوعي جايقا كانوا ممن تطوعوا في عمليات إعادة إعمار منطقة شمال شرق اليابان. كل الاحترام للروح التطوعية. وكل التقدير للتعاوي التي قدمها لنا الشعب المصري والدعم والتشجيع والترابط.

اليوم الحادي عشر من مارس هو الذكرى الثالثة لسقوط ضحايا كارثة الزلزال الذي تعرضت له اليابان. ولا يسعني في هذه الذكرى إلا أن أقدم التعازي من كل قلبي في ضحايا الزلزال. في قطاع غزة ارتفعت الطائرات الورقية في هذا العام كما حدث في العام الماضي وقبل الماضي من أجل ضحايا الزلزال. وفي القاهرة أقيمت في عشية الذكرى الثالثة في السفارة اليابانية مراسم تأبين ضحايا الزلزال. وطبقاً للإحصائيات الرسمية المعلنة حتى شهر يناير الحالي وصل عدد ضحايا الزلزال إلى ١٥٨٨٤ وفاة وما زال ٢٦٤٠ شخصاً مفقودين. ومن الجدير بالذكر أن نسبة ٩٠٪ من الوفيات وقعت نتيجة للغرق مما يجعلنا نفكر مرة أخرى في مدى التأثير المدمر للطبيعة المتمثل في التسونامي. ولا أنسى أبداً عندما زرت المناطق المنكوبة (السواحل البحرية لمحافظة إيواتي) في غضون

